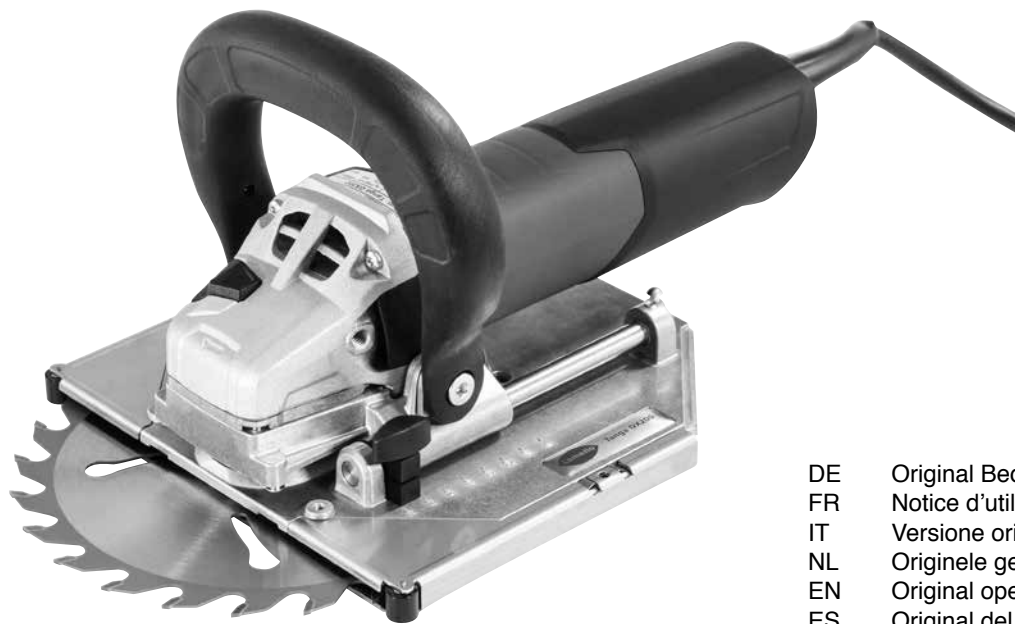




Lamello Tanga DX200



- DE Original Bedienungsanleitung
- FR Notice d'utilisation originale
- IT Versione originale delle istruzioni d'uso
- NL Originele gebruiksaanwijzing
- EN Original operating instructions
- ES Original del manual de instrucciones

Deutsch

Sicherheitshinweise und Haftung.....	3
Fräsmaschine	9
Maschinenteile Bedienungselemente	10
Anwendung.....	11
Anwendungssituationen.....	13
Fräser wechseln	14
Unterhalt	15
Ersatzteile Tanga DX200	44

Français

Indications sur la sécurité et la responsabilité	3
Fraiseuse	9
Pièces de la machine Eléments de commande	10
Application	11
Situations d'utilisation	13
Changement de fraise	14
Entretien	15
Pièces de rechange Tanga DX200	44

! **WARNUNG** Lesen Sie alle **Sicherheitshinweise** und alle **Anleitungen**. Die Missachtung der Sicherheitshinweise und Anleitung kann zu einem Stromschlag, zu einem Brand und/oder zu ernsthaften Verletzungen führen. Alle Sicherheitsanweisungen und alle Anleitungen aufbewahren.



1. Warnung Sicherheitshinweise für Fräser

- Fräser Werkzeuge müssen mindestens für die angegebene Drehzahl ausgelegt sein. Zu schnell rotierende Werkzeuge können auseinanderbrechen und Verletzungen hervorrufen.
- Immer mit Grundplatte einsetzen. Die Grundplatte schützt die Bedienperson vor abgebrochenen Splintern des Fräsers und vor ungewolltem Kontakt mit dem Fräser.
- Fräsmaschine an den isolierten Griffflächen halten weil der Fräser das eigene Kabel zerschneiden kann. Ein stromführendes Kabel durchzuschneiden kann bewirken, dass andere metallische Flächen stromführend werden und dies kann zu einem Stromschlag führen.

2. Warnung Sicherheitshinweise für Trennschleifanwendungen

- Die mit dem Werkzeug gelieferte Schutzvorrichtung muss sicher und für höchsten Schutz am Elektrowerkzeug angebracht werden, sodass zum Anwender hin vom Sägeblatt so wenig wie möglich freisteht. Richten Sie das rotierende Sägeblatt nie auf sich oder umstehende Personen. Durch die Schutzvorrichtung wird der Anwender vor unabsichtlichem Kontakt mit dem Sägeblatt und, im Falle eines Bruchs des Sägeblatts, vor herumfliegenden Teilen geschützt.

! **AVERTISSEMENT** Lire tous les **avertissements** et toutes les **instructions**. Le non respect des indications et instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou des blessures graves. Conserver toutes les consignes de sécurité et les instructions.

1. Avertissement consignes de sécurité pour les fraises

- L'outil doit être conçue au minimum pour le régime indiqué. Des fraises tournant trop rapidement peuvent se briser et provoquer des blessures.
- La machine doit être toujours utilisée avec la plaque de base. La plaque de base protège l'utilisateur contre les éclats de la fraise et du contact involontaire avec celle-ci.
- Il est impératif de tenir la fraiseuse par les surfaces de saisie isolées, car la fraise est susceptible de couper son propre câble d'alimentation. Le sectionnement d'un câble conducteur peut avoir pour effet que d'autres surfaces métalliques deviennent conductrices, ce qui peut entraîner une électrocution.

2. Avertissement consignes de sécurité pour les applications de tronçonnage

- La protection fournie avec l'outil doit être correctement fixée à l'outillage électrique et positionnée pour garantir une sécurité maximale, afin que la roue soit le moins possible exposée vers l'opérateur. Se positionner à l'écart de la roue rotative. La protection protège l'opérateur des fragments de roue cassée et de tout contact accidentel avec la roue.
- Porter un équipement de protection individuelle. Selon l'application, utiliser un écran faci-

- Tragen Sie die persönliche Schutzausrüstung. Je nach Anwendung sind Schutzmaske, Sicherheitsbrille oder Schutzmaske zu tragen. Tragen Sie außerdem je nach Anforderungen eine Atemschutzmaske, Gehörschutz, Handschuhe und eine Schürze, die Abrieb und herumfliegenden Teilen des Werkstücks standhält. Der Augenschutz muss diversen herumfliegenden Teilen standhalten können. Die Atemschutzmaske oder das Atemschutzgerät müssen je nach Tätigkeit produzierte Partikel aus der Atemluft filtern können. Dauerhafte Lärmaussetzung kann den Verlust des Hörvermögens zur Folge haben.
- Die Lüftungsöffnungen des Elektrowerkzeugs müssen regelmäßig gereinigt werden. Sonst kann es dazu kommen, dass Staub vom Motorgebläse in das Gehäuse gesaugt wird und derartige Ablagerungen elektrische Gefahren verursachen.
- Setzen Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe entflammbarer Materialien ein. Durch Funkenflug können diese Materialien entzündet werden.
- Verwenden Sie kein Zubehör, das Kühlmittel erfordert. Der Einsatz von Wasser oder anderen Kühlflüssigkeiten kann Stromschläge verursachen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie in Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche schneiden. Das hervorstehende Sägeblatt kann Gas- und Wasserleitung, Stromkabel oder andere Hindernisse erfassen, wodurch es zu einem Rückschlag kommen kann.
- Es dürfen nur die vom Hersteller vorgesehenen Schneidwerkzeuge verwendet werden (siehe Zubehör).
- Das Elektrokabel ist immer in sicherem Abstand zum Schneidwerkzeug zu führen, das Kabel immer nach hinten vom Gerät wegführen.

- al, un masque de protection ou des lunettes de sécurité. Au besoin, porter un masque anti-poussière, des protections auditives, des gants et un tablier capables d'arrêter les petits fragments abrasifs ou de pièce à usiner. La protection oculaire doit permettre d'arrêter les débris volants générés par diverses opérations. Le masque anti-poussière ou le respirateur doit permettre de filtrer les particules générées par l'opération. Une exposition prolongée à un fort niveau de bruit peut entraîner une perte auditive.
- Nettoyer régulièrement les aérations de l'outillage électrique. Le ventilateur du moteur va amener de la poussière à l'intérieur du logement et une accumulation excessive de poudre de métal pourrait engendrer des risques électriques.
 - Ne pas utiliser l'outillage électrique à proximité de matières inflammables. Des étincelles pourraient enflammer ces matériaux.
 - Ne pas utiliser d'accessoires nécessitant des liquides de refroidissement. L'utilisation d'eau ou de tout autre liquide de refroidissement pourrait engendrer un choc électrique ou une électrocution.
 - Prendre toutes les précautions nécessaires lors de la réalisation d'une « découpe de poche dans des murs existants ou autres zones cachées. La roue saillante peut couper des conduites de gaz ou d'eau, des câbles électriques ou des objets susceptibles de provoquer un retour d'hélice.
 - Seuls les outils de coupe prévus par le fabricant peuvent être utilisés (voir accessoires).
 - Le câble électrique doit toujours être maintenu à une distance sûre de l'outil de découpe. Toujours faire passer le câble derrière l'appareil.
 - Avant l'utilisation, s'assurer qu'aucun câble électrique ni aucune conduite d'eau ou de gaz ne se trouve dans la zone de découpe. Contrôler l'ensemble de la zone de travail, par ex. à l'aide de détecteurs de métaux.

- Vor dem Einsatz sicherstellen, dass keine elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohre im Schneidebereich liegen. Der Arbeitsbereich ist generell zu überprüfen, z.B. mit Hilfe von Metallortungsgeräten.

3. Zusätzliche Hersteller-Sicherheitshinweise

- Bei Nichtgebrauch der Fräsmaschine, vor allen Servicearbeiten, vor dem Fräserwechsel usw.: Netzstecker ziehen!
- Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Stecker und Kabel vor dem Einstecken auf Beschädigungen überprüfen. Bei Beschädigung sofort von einem Fachmann erneuern lassen.
- Überzeugen Sie sich vor Inbetriebnahme der Fräsmaschine, dass die Spannungsangabe auf dem Leistungsschild mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Maschine ist nur für Wechselstrom geeignet.
- Die Lamello Fräsmaschine ist doppelt isoliert und hat (in Übereinstimmung mit den CEE- und VDE-Bestimmungen) ein zweidrahtiges Kabel ohne Schutzleiter. Sie können die Maschine ohne Bedenken an eine nicht geerdete Steckdose anschliessen.
- Das Motorgehäuse nicht anbohren (z.B. zum Anbringen von Schildern), da dadurch die doppelte Isolation aufgehoben wird. Zur Bezeichnung nur Klebeetiketten verwenden.
- Werkstück festspannen
- Maschine mit beiden Händen führen
- Nur einwandfrei geschärfte Fräser verwenden, da sonst erhöhte Schnittkräfte das Werkstück wegschlagen.
- Nur Fräser für Handvorschub verwenden.
- Den Fräser nach dem Ausschalten nicht abbremsen.

3. Consignes de sécurité supplémentaires du fabricant

- Si la fraiseuse n'est pas utilisée, et surtout avant les travaux d'entretien, le changement de la fraise, etc. : débrancher la machine !
- Ne brancher la fiche dans la prise qu'avec la machine désactivée.
- Vérifier avant le branchement si la fiche et le câble sont en bon état. En cas de détérioration, faire réparer immédiatement par un spécialiste.
- Assurez-vous avant la mise en service de la fraiseuse que l'indication de la tension sur la plaque signalétique correspond à la tension du réseau. La machine est construite pour le courant alternatif.
- La fraiseuse possède une double isolation (conformément aux prescriptions CEE et VDE) et un câble bifilaire sans conducteur de protection. Vous pouvez brancher sans aucun risque la machine à une prise sans mise à la terre.
- Ne pas percer le boîtier du moteur (par exemple pour y fixer des plaques), cela supprimerait la double isolation. N'utiliser pour la désignation que des étiquettes auto-adhésives.
- Serrer la pièce à usiner.
- Guider la machine avec les deux mains.
- N'utiliser que des fraises parfaitement affûtées, car les efforts de coupe peuvent faire éclater la pièce.
- N'utiliser que des fraises pour avance manuelle.
- Ne pas freiner la fraise après mise hors tension.
- La plaque de base doit fonctionner parfaitement sans coincer. Ne jamais mettre en service une machine avec plaque de base défectueuse.
- La plaque de base ne doit pas être fixée avec la fraise sortie.

- Die Grundplatte muss einwandfrei funktionieren, ohne zu klemmen. Eine Maschine mit defekter Grundplatte darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Die Grundplatte darf bei ausgefahrenem Fräser nicht festgeklemmt werden.
- Die Maschine nur für den in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.
- Die Maschine vor Regen und Feuchtigkeit schützen.
- Während dem Einsatz immer eine Staubschutzmaske sowie Gehör- und Augenschutz verwenden.
- Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
- Das Gerät muss immer mit beiden Händen gehalten werden und es ist für einen sicheren Stand zu sorgen.
- Die Maschine immer mit Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennstrom von 30mA oder weniger einsetzen.
- Die einwandfreie Funktion des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn original Zubehör und Ersatzteile verwendet werden.
- Das Gerät ist nur für Trockenarbeiten zugelassen.
- Das Gerät ist beim Schneiden von Stein und Holz mit geeigneter Staubabsaugung zu betreiben.
- Eine Bearbeitung von Asbest und künstlichen Mineralfasern ist mit dem Gerät nicht zugelassen.
- Beim Schneiden kann Funkenflug entstehen. Daher ist darauf zu achten, dass keine Personen gefährdet werden, und dass sich keine brennbaren Materialien in der Nähe (Funkenflugbereich) befinden.



- La machine ne doit être utilisée que pour les applications décrites dans ce mode d'emploi.
- Protéger la machine contre la pluie et l'humidité.
- Lors de l'utilisation, toujours porter un masque anti-poussière ainsi qu'une protection auditive et oculaire
- Si le remplacement du câble de raccordement s'avère nécessaire, l'opération devra être exécutée par le fabricant ou son représentant pour éviter tout risque lié à la sécurité.
- L'appareil doit toujours être tenu des deux mains et il faut s'assurer de disposer d'un bon appui.
- Toujours utiliser la machine de pair avec un disjoncteur différentiel avec un courant nominal inférieur ou égal à 30 mA.
- Un fonctionnement correct de l'appareil n'est garanti que si les accessoires et pièces de rechange d'origine sont utilisés.
- Seuls des travaux sur des surfaces sèches sont autorisés avec cet appareil.
- L'appareil doit être utilisé avec un système d'aspiration des poussières approprié lors de la découpe de pierre et de bois.
- L'usinage d'amiante et de fibres minérales artificielles n'est pas autorisé avec cet appareil.
- Lors de la découpe, des étincelles peuvent se produire. Par conséquent, veiller à ce que personne ne soit mis en danger et à ce qu'aucun matériau inflammable ne se trouve à proximité (zone de projection d'étincelles).
- Respecter le sens de rotation de l'outil de découpe.
- Remplacer immédiatement un outil de découpe endommagé et ne pas le réutiliser.

- Die Drehrichtung des Schneidewerkzeugs ist zu beachten.
- Beschädigte Schneidewerkzeuge sind sofort zu wechseln und dürfen nicht weiterverwendet werden.

Hersteller und Verkäufer lehnen jede Produkthaftung ab, wenn der Liefer- bzw. Originalzustand der Nutfräsmaschine in irgendeiner Art verändert wird.

Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

*EN 60745-1:2009 + A11:2010,
EN 60745-2-19:2009 + A1:2010
EN 60745-2-22:2011 + A11:2013
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A1:2011
EN 55014-2:1997 +
Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013
Gemäss den Bestimmungen der Richtlinien
2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU*

Geräuschemission und Vibration



Typische A-bewertete Schalldruckpegel dieses Elektrowerkzeuges sind:

*Schalldruckpegel = 81 dB (A)
Schalleistungspegel = 92 dB (A)
K = 3 dB*

Gehörschutz tragen!

Staubschutzmaske tragen!

*Die typische Hand-Arm-Schwingung ist
3.5 m/s².
K = 1.5 m/s²*

V	Volt	volts
A	Ampère	ampères
Hz	Hertz	hertz
W	Watt	watts
kg	Kilogramm	kilogrammes
h	Stunden	heures
min	Minuten	minutes
s	Sekunden	secondes
m/s ²	Beschleunigung	accélération
min ⁻¹	Umdrehungen/Minute	révolutions par minute
n ₀	Leerlaufdrehzahl	révolutions sans charge
dB	Dezibel	décibels
Ø	Durchmesser	diamètre
	Klasse II Konstruktion	classe II construction
	Wechselstrom	courant alternatif



Fabricant et vendeur déclinent toute responsabilité sur le produit si la fraiseuse à rainurer a été modifiée d'une façon quelconque après livraison.

Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants :

*EN 60745-1:2009 + A11:2010,
EN 60745-2-19:2009 + A1:2010
EN 60745-2-22:2011 + A11:2013
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 +
Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013
conformément aux réglementations des
directives 2006/42/CE, 2004/108/CE,
2011/65/UE*

Bruit émis et accélération de vibration

Les mesures réelles (A) des niveaux de bruit de la machine sont :

*Intensité de bruit = 81 dB (A)
Niveau de bruit = 92 dB (A)
K = 3 dB*

Porter la protection anti-bruit !

Porter un masque anti-poussières !

*La vibration de l'avant-bras est 3.5 m/s².
K = 1.5 m/s²*

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Elektrowerkzeug verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden kann, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Zum Schutz der Bedienperson sind Sicherheitsmassnahmen festzulegen, welche auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen. Hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft.

La valeur d'émission de vibrations indiquée a été mesurée selon un processus de contrôle normalisé et peut être utilisée pour servir de comparaison avec un autre outil. La valeur d'émission de vibrations peut également être utilisée pour une estimation initiale du temps d'interruption.

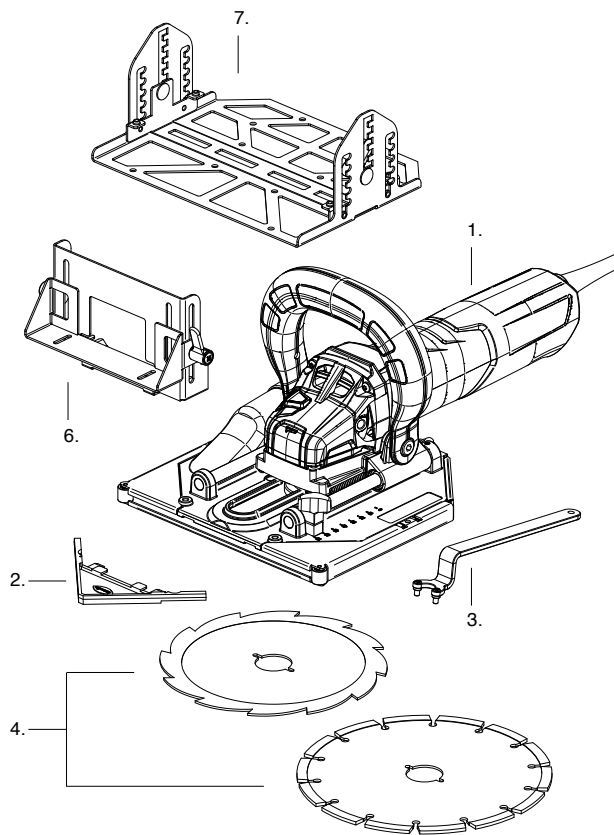
La valeur d'émission de vibrations peut varier, par rapport à la valeur indiquée, durant l'utilisation effective de l'outil électrique en fonction de l'art et de la manière d'utiliser l'outil. Pour protéger l'utilisateur, il est nécessaire de définir des mesures de sécurité reposant sur une estimation des temps d'interruption durant les conditions effectives d'utilisation. Pour cela, il convient de tenir compte de tous les éléments du cycle d'utilisation, par exemple, les temps durant lesquels l'outil électrique est arrêté et ceux durant lesquels, bien qu'il soit en marche, il fonctionne sans charge.

Die Tanga DX200 ist eine kraftvolle Trennfräsmaschine mit 1700W Antrieb für das effiziente Herausstrennen alter Fensterrahmen. Durch dieses Freischneiden kann das Fenster demontiert werden, ohne dass das umliegende Mauerwerk, Fliesen oder die Fensterbank beschädigt würden. Je nach Werkzeug kann in den Holz-, Aluminium- oder Kunststoff-Fensterrahmen geschnitten werden. Mit der entsprechenden Diamanttrennscheibe sind auch Schnitte in die Leibung möglich. Dies schliesst Schnitte in Beton, Backstein, Fliesen, Putz oder Schrauben mit ein.

1. Tanga DX200
2. Aufsteck-Staubschutz
3. Werkzeugsatz
4. Fräswerkzeug
5. Bedienungsanleitung
6. Falzanschlag (optional) Art. Nr. 121560
7. Höhenverstellung (optional) Art. Nr. 121561

Technische Daten:

Leistung	1'700 W
Drehzahl	7'700 U/min
Fräswerkzeug max.	Ø 200 mm
Frästiefe max. Ø 200mm	70 mm
Frästiefe max. Ø 180mm	60 mm
Gewicht Maschine	4.5 kg
Ausführungen	230 V
Schutzklasse	II □



La Tanga DX200 est une tronçonneuse puissante à entraînement de 1 700 W pour la séparation efficace d'anciens cadres de fenêtres. Ce dégagement permet de démonter la fenêtre sans endommager les murs, le carrelage ou le rebord de fenêtre environnants. Selon l'outil, il est possible de découper dans des cadres de fenêtre en bois, en aluminium ou en plastique. Le disque à tronçonner diamanté adapté permet également d'effectuer des coupes dans l'embrasure. Ceci comprend des coupes dans le béton, la brique, le carrelage, l'enduit ou des vis.

1. Tanga DX200
2. Protection anti-poussière
3. Kit d'outils
4. Outil de fraiseage
5. Notice d'utilisation
6. Butée de feuillure (en option), no d'art. 121560
7. Réglage de la hauteur (en option), no d'art. 121561

Caractéristiques techniques :

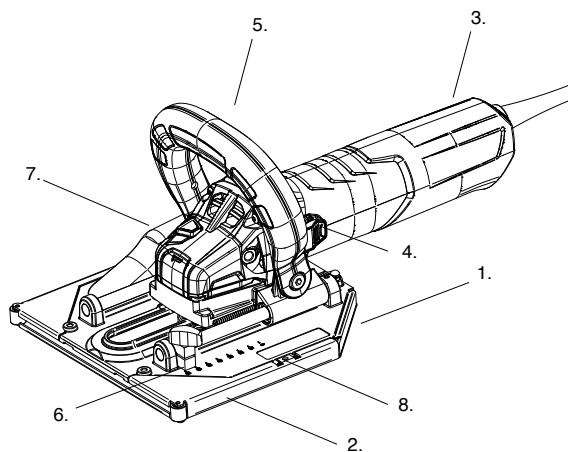
Puissance	1'700 W
Vitesse de rotation	7'700 t/min
Fraise max.	Ø 200 mm
Profondeur max. Ø 200mm	70 mm
Profondeur max. Ø 180mm	60 mm
Poids de la machine	4.5 kg
Exécutions	230 V
Classe de protection	II □

Maschinenteile
Bedienungselemente

10

Pièces de la machine
Éléments de commande

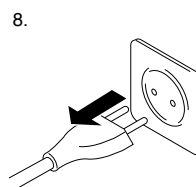
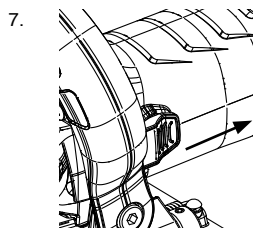
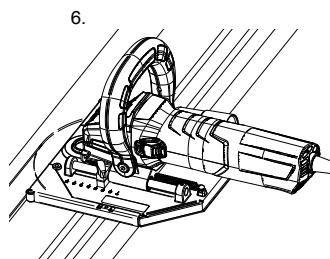
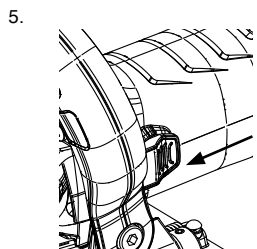
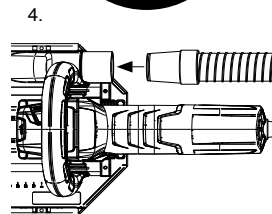
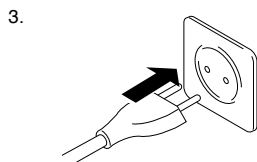
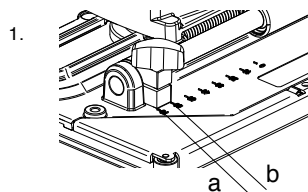
1. Grundplatte
2. Bodenblech
3. Motor
4. Motorenschalter
5. Griff
6. Tiefensteller
7. Absaugstutzen
8. Verschluss Bodenblech



1. Plaque de base
2. Tôle de fond
3. Moteur
4. Interrupteur du moteur
5. Poignée
6. Régleur de profondeur
7. Manchon d'aspiration
8. Scellement de tôle de fond

Längsschnitt

1. Schnitttiefe einstellen – für Werkzeuge mit Durchmesser 200 mm: Tiefensteller mit vorderer Kante a ausrichten – für Werkzeuge mit Durchmesser 180 mm: Tiefensteller mit hinterer Kante b ausrichten
2. Schutzbrille und Gehörschutz aufsetzen
3. Netzstecker anschliessen
4. Leistungsstarkes Absauggerät anschliessen
5. Maschine einschalten
6. Maschine mit beiden Händen führen. Langsam und gleichmässig eintauchen bis zur gewünschten Tiefe. Bei gutem Stand die Maschine seitlich verschieben um den gewünschten Schnitt zu erzielen. Das Werkzeug zieht sich beim Nachlassen des Druckes automatisch wieder in das Gehäuse zurück. (Achtung: Motor nicht überlasten! Rote Lampe beachten.)
7. Maschine ausschalten
8. Nach beendeter Arbeit Netzstecker ziehen



! Achtung: Für den Längsschnitt muss das Bodenblech mit der geraden Seite nach vorne ausgerichtet sein.

Coupe longitudinale

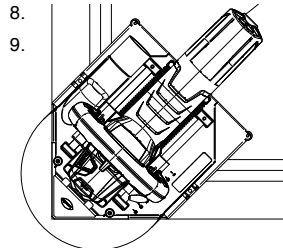
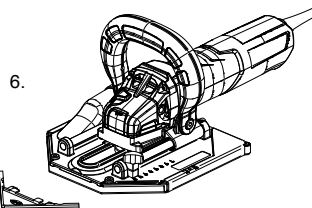
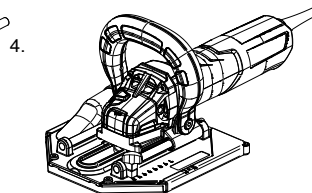
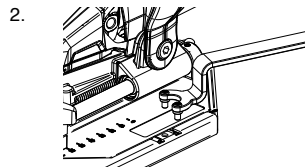
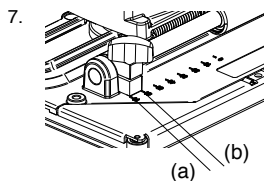
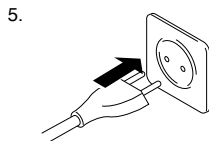
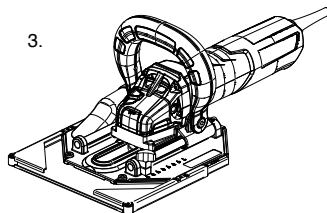
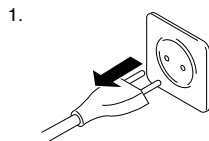
1. Régler la profondeur de coupe – Pour les outils d'un diamètre de 200 mm: Aligner le régleur de profondeur avec l'arête avant a – Pour les outils d'un diamètre de 180 mm: Aligner le régleur de profondeur avec l'arête arrière b
2. Mettre des lunettes de protection et une protection auditive.
3. Brancher la machine
4. Brancher un appareil d'aspiration puissant
5. Éteindre la machine
6. Guider la machine à deux mains. Couper la pièce lentement et de façon régulière jusqu'à la profondeur souhaitée. Si la pièce est en bon état, pencher la machine sur le côté pour réaliser la coupe souhaitée. L'outil rentre automatiquement dans le boîtier lorsque la pression est relâchée. (Attention : ne pas surcharger le moteur ! Surveiller le voyant rouge.)
7. Éteindre la machine
8. Débrancher la machine après la fin des travaux

! Attention : pour la découpe en ligne droite, la tôle de fond doit être alignée avec le côté rectiligne vers l'avant.

Eckschnitt

1. Netzstecker ziehen
2. Verschluss für das Bodenblech mit dem Werkzeugsatz lösen
3. Bodenblech nach vorne abziehen
4. Bodenblech um 180° drehen und von hinten bis zum Verschluss aufschieben
5. Netzstecker anschliessen
6. Aufsteck-Staubschutz befestigen
7. Schnitttiefe einstellen – für Werkzeuge mit Durchmesser 200 mm: Tiefensteller mit vorderer Kante (a) ausrichten – für Werkzeuge mit Durchmesser 180 mm: Tiefensteller mit hinterer Kante (b) ausrichten
8. Gerät am Werkstück anlegen und eine sichere Anschlagmöglichkeit wählen
9. Maschine langsam eintauchen

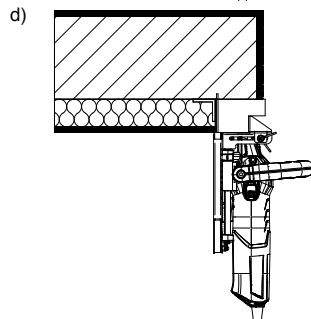
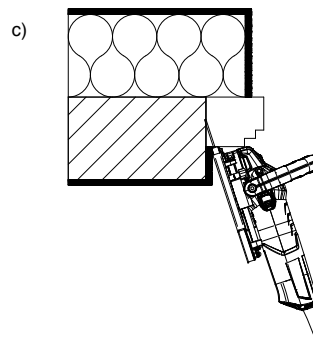
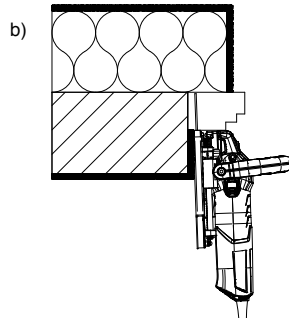
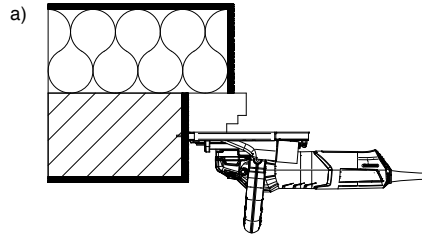
! **Achtung: Eckschnitt darf nur mit aufgestecktem «Aufsteck-Staubschutz» durchgeführt werden.**

**Découpe dans les coins**

1. Débrancher la machine
2. Détacher le scellement de la tôle de fond à l'aide du kit d'outils
3. Retirer la tôle de fond vers l'avant
4. Faire pivoter la tôle de fond à 180° et la pousser par l'arrière jusqu'au scellement
5. Brancher la machine
6. Fixer la protection anti-poussière
7. Régler la profondeur de coupe – Pour les outils d'un diamètre de 200 mm : aligner le régleur de profondeur avec l'arête avant (a) – Pour les outils d'un diamètre de 180 mm : aligner le régleur de profondeur avec l'arête arrière (b)
8. Placer l'appareil contre la pièce et sélectionner une position de butée sûre
9. Commencer lentement la découpe

! **Attention : la découpe dans les coins ne doit être effectuée qu'avec la protection anti-poussière fixée.**

- a) Schnitt in die Leibung
- b) Schnitt in den Fensterrahmen (Rahmenstärke ≤ 70 mm)
- c) Schnitt in den Fensterrahmen (Rahmenstärke > 70 mm)
- d) Schnitt mit dem Falzanschlag

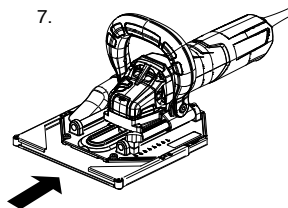
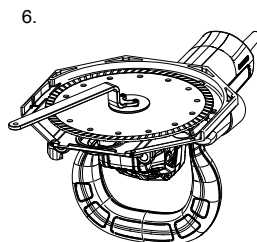
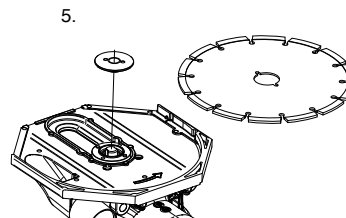
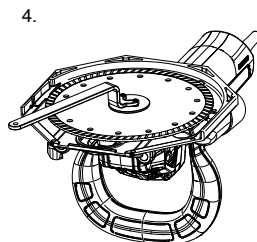
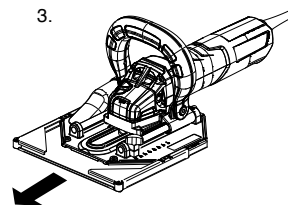
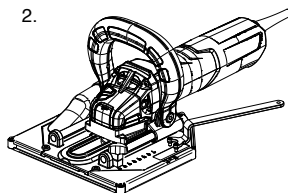
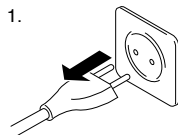


- a) Coupe dans l'embrasure
- b) Coupe dans le cadre de fenêtre (épaisseur du cadre ≤ 70 mm)
- c) Coupe dans le cadre de fenêtre (épaisseur du cadre > 70 mm)
- d) Coupe avec la butée de feuillure

Nur einwandfrei geschärfte Werkzeuge verwenden!

Nur Originalwerkzeuge verwenden!

1. Netzstecker ziehen
2. Verschluss für das Bodenblech mit dem Werkzeugsatz lösen
3. Bodenblech abziehen
4. Spindel arretieren, gleichzeitig mit Stirnlochschlüssel Flanschmutter lösen
5. Neuen Fräser einsetzen, Drehrichtung beachten. Auf saubere Auflageflächen achten
6. Flanschmutter mit Stirnlochschlüssel festschrauben
7. Bodenblech von hinten bis zum Verschluss aufschieben



N'utiliser que des fraises parfaitement affûtées !

N'utiliser que des fraises pour avance manuelle !

1. Débrancher la machine
2. Détacher le scellement de la tôle de fond à l'aide du kit d'outils
3. Retirer la tôle de fond
4. Bloquer la broche et dévisser simultanément l'écrou de la flasque avec une clé à ergots
5. Poser la nouvelle fraise, vérifier le sens de rotation. Veiller à la propreté de la surface d'appui
6. Serrer à fond l'écrou de la flasque avec la clé à ergots
7. Pousser la tôle de fond par l'arrière jusqu'au scellement

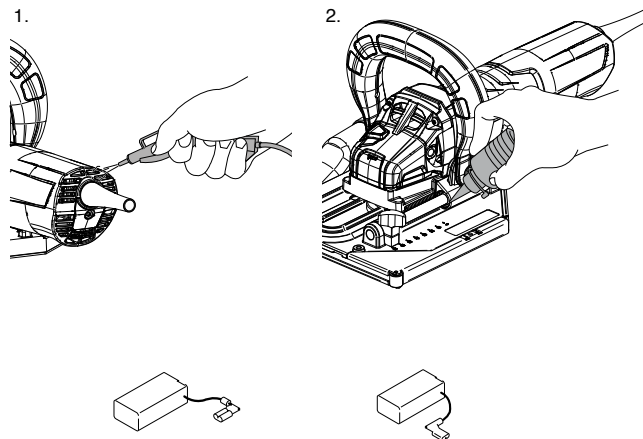
1. Motor öfters ausblasen.
2. Führungen reinigen und leicht einölen.
3. Führung muss leicht gängig sein. Federn müssen die Grundplatte blitzartig zurückziehen. Ist dies nicht der Fall, dann Führung reinigen oder in Reparatur geben.

Kohlebürsten

Als Ersatzbürsten dürfen nur original Kohlebürsten verwendet werden. Kohlebürsten immer paarweise auswechseln!

Reparaturen

Reparaturen an der Fräsmaschine dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.



1. Nettoyer souvent le moteur par soufflage.
2. Nettoyer les glissières et les huiler légèrement.
3. Le guide doit avoir une légère liberté de mouvement. Les ressorts doivent ramener la plaque de base très rapidement. Si ce n'est pas le cas, nettoyer le guide ou le réparer.

Charbons

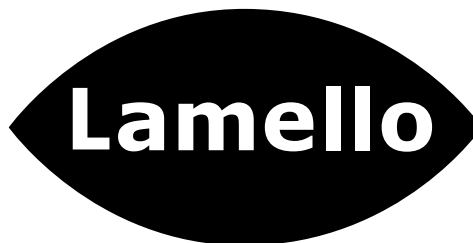
Ne remplacer les charbons que par des charbons originaux. Toujours remplacer les charbons par paire.

Réparations

Les réparations de la fraiseuse ne doivent être confiées qu'au fabricant.

Hersteller:

Lamello AG
Verbindungstechnik
 Hauptstrasse 149
 CH-4416 Bubendorf
 Tel. +41 61 935 36 36
 Fax +41 61 935 36 06
 info@lamello.com
 www.lamello.com



Fabricant :

Lamello AG
Verbindungstechnik
 Hauptstrasse 149
 CH-4416 Bubendorf
 Tel. +41 61 935 36 36
 Fax +41 61 935 36 06
 info@lamello.com
 www.lamello.com

Italiano

Norme di sicurezza e responsabilità.....	17
Fresatrice.....	23
Componenti della macchina elementi di comando	24
Impiego.....	25
Situazioni di utilizzo	27
Sostituzione della fresa.....	28
Manutenzione	29
Parti di ricambio Tanga DX200	44

Nederlands

Veiligheidstips en aansprakelijkheid	17
Freesmachine.....	23
Onderdelen van de machine voor de bedienig	24
Toepassing.....	25
Toepassingen	27
Verwisselen van de frezen	28
Onderhoud.....	29
Reserve-onderdelen Tanga DX200.....	44



AVVERTENZA Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Il mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.



1. Attenzione: avvertenze di sicurezza per frese

- Le frese devono essere predisposte per il numero di giri indicato. Se le frese ruotano troppo velocemente, possono rompersi e causare lesioni.
- Usare le frese sempre con la piastra di base. La piastra di base protegge l'operatore dalle schegge della fresa e dal contatto involontario con la fresa.
- Afferrare la fresa per scanalature appoggiando le mani sulle superfici isolate dell'impugnatura perché la fresa potrebbe tranciare il suo cavo. Se si taglia un cavo sotto tensione, la corrente arriva anche nelle altre superfici metalliche provocando una scossa.

2. Attenzione: avvertenze di sicurezza per applicazioni di taglio abrasivo

- La protezione fornita con l'utensile deve essere fissata in modo sicuro all'elettro utensile e posizionata in modo da garantire la massima sicurezza affinché solo una minima parte del disco sia esposta verso l'operatore. Sia l'operatore che le altre persone presenti devono posizionarsi lontano dal piano del disco in rotazione. La protezione aiuta a proteggere l'operatore da eventuali frammenti provenienti dalla rottura del disco e a evitare il contatto accidentale con il disco.



WAARSCHUWING Lees alle veiligheids waarschuwingen en instructies.

Het niet in acht nemen van de veiligheids waarschuwingen en instructies kann leiden tot elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen. Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

1. Waarschuwing veiligheidsinstructies voor frezen

- Frezen moeten minimaal geschikt zijn voor het aangegeven toerental. Frezen die te snel roteren, kunnen in stukken breken en verwondingen veroorzaken.
- Altijd in combinatie met een bodemplaat gebruiken. De bodemplaat beschermt de operator tegen afgebroken freesspanen en tegen onbedoeld contact met de frees.
- Groevenfreesmachines aan de daarvoor bedoelde geïsoleerde vlakken vasthouden, omdat het risico bestaat dat de frees het eigen snoer doorsnijdt. Bij het doorsnijden van een snoer waar spanning op staat kunnen andere metalen vlakken onder stroom komen te staan en dat kan een elektrische schok veroorzaken.

2. Waarschuwing veiligheidsinstructies voor doorslijpen

- De met de tool meegeleverde bescherming moet stevig en correct aan de powertool bevestigd worden voor maximale veiligheid, zodat het wiel zo min mogelijk wordt blootgesteld aan de operator. Houd uzelf en anderen uit de omgeving van het roterende wiel vandaan. De bescherming beschermt de operator tegen afgebroken wiel fragmenten en abusievelijk contact met het wiel.

- Indossare dispositivi di protezione personale. In base all'applicazione, utilizzare una maschera di protezione, occhiali protettivi o occhiali di sicurezza. Se necessario, indossare una mascherina antipolvere, dispositivi di protezione per l'udito, guanti e grembiere in grado di proteggere da eventuali frammenti abrasivi o di lavorazione di piccole dimensioni. La protezione per gli occhi deve essere in grado di proteggere da eventuali schegge volanti generate da diverse operazioni. La mascherina antipolvere o il respiratore devono essere in grado di filtrare le particelle generate dalla lavorazione. L'esposizione prolungata a rumori molto forti può provocare la perdita dell'udito.
- Pulire regolarmente le prese d'aria dell'elettro utensile. La ventola del motore aspira la polvere all'interno dell'alloggiamento e l'accumulo eccessivo di metallo polverizzato potrebbe causare pericoli elettrici.
- Non utilizzare l'elettro utensile in prossimità di materiali infiammabili. Le scintille potrebbero causare l'accensione di questi materiali.
- Non utilizzare accessori che richiedono refrigeranti liquidi. L'utilizzo di acqua o altri refrigeranti liquidi potrebbe causare elettrocuzione o scosse elettriche.
- Prestare particolare attenzione nell'esecuzione di tagli ciechi in pareti o altre zone non a vista. Il disco sporgente potrebbe tagliare tubi del gas o dell'acqua, cavi elettrici o altri oggetti che potrebbero provocare il rinculo dell'utensile.
- È consentito utilizzare unicamente gli utensili da taglio previsti dal costruttore (vedere gli accessori).
- Il cavo elettrico deve sempre essere mantenuto a distanza di sicurezza dall'utensile da taglio, allontanare sempre il cavo verso il retro dell'apparecchio.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag afhankelijk van de toepassing gezichtsbescherming of een veiligheidsbril. Draag indien nodig een stofmasker, gehoorbescherming, handschoenen en een schort die kleine schurende of werkstukfragmenten tegenhouden. De oogbescherming is bedoeld om rondvliegend vuil dat tijdens bedrijf gegenereerd wordt, tegen te houden. Het stofmasker of de ademhalingsapparatuur is bedoeld om partikels die tijdens bedrijf gegenereerd worden, te filteren. Langdurige blootstelling aan geluid met een hoge intensiteit kan gehoorverlies veroorzaken.
- Reinig de ventilatieroosters van de power tool regelmatig. De ventilator van de motor trekt stof in de behuizing aan en een overmatige ophoping van poedervormig metaal kan elektrische gevaren veroorzaken.
- Gebruik de power tool niet in de buurt van brandbare materialen. Vonken kunnen deze materialen ontbranden.
- Gebruik geen toebehoren waarvoor vloeibare koelmiddelen vereist zijn. Het gebruik van water of vloeibare koelmiddelen kan elektrische schokken veroorzaken of tot elektrocutie leiden.
- Wees extra voorzichtig bij het maken van een zaksnede in bestaande muren of andere blinde gebieden. Het uitstekende wiel kan in contact komen met gas- en waterleidingen, elektrische bedrading of andere voorwerpen waardoor er een terugslag ontstaat.
- Alleen snijgereedschap dat door de producent is goedgekeurd mag worden gebruikt (zie accessoires)
- De elektriciteitskabel moet altijd op een veilige afstand van het snijgereedschap worden gelegd en altijd naar de achterzijde van het apparaat worden gevoerd.

- Prima dell'utilizzo accertarsi che nella zona di taglio non siano presenti linee elettriche o tubi del gas e dell'acqua. Eseguire una verifica generale della zona di lavoro, ad es. mediante rilevatori di metalli.

3. Avvertenze di sicurezza addizionali del produttore

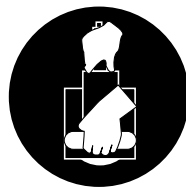
- Quando la fresatrice non viene usata, prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione, di sostituire la fresa, ecc. staccare la spina!
- Inserire la spina nella presa soltanto con la macchina spenta.
- Prima dell'inserimento controllare che spina e cavo non siano danneggiati. In caso di danni, farli subito sostituire da un tecnico.
- Prima della messa in servizio della fresatrice, assicurarsi che i dati di tensione sulla targhetta coincidano con la tensione di rete. La macchina è adatta solo per corrente alternata.
- La fresatrice è doppiamente isolata e (in accordo con le norme CEE e VDE) ha un cavo a due conduttori senza filo di massa. È possibile collegare senza problemi la macchina ad una presa senza la messa a terra.
- Non forare la carcassa del motore (ad es. per applicare targhette), poiché in tal modo viene annullato il doppio isolamento. Per le indicazioni usare soltanto etichette adesive.
- Bloccare il pezzo in posizione.
- Condurre la macchina con entrambe le mani.
- Utilizzare solo frese perfettamente affilate, poiché altrimenti la maggiore forza richiesta dal taglio rompe il pezzo.
- Utilizzare soltanto frese per avanzamento manuale.
- Non frenare la fresa dopo averla disinserita.

- Controleer voor het gebruik of er geen elektrische kabels, gas- en waterbuizen in het snijgebied liggen. Het werkgebied moet globaal worden gecontroleerd, bijv. met behulp van metaaldetectoren.

3. Extra veiligheidsinstructies van de fabrikant

- Bij het niet gebruiken van de freesmachine, voor alle servicebeurten, voor het verwisselen van de frezen enz.: stekker uit het stopcontact trekken!
- Stekker uitsluitend in het stopcontact steken wanneer de machine uitgeschakeld is.
- Controleer stekker en kabel op beschadiging voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Bij beschadiging onmiddellijk door een vakman laten vervangen.
- Controleer voor ingebruikname van de freesmachine of de spanningsaanduiding op het typeplaatje met de netspanning overeenkomt. De machine is uitsluitend geschikt voor wisselstroom.
- De freesmachine is dubbel geïsoleerd en heeft (overeenkomstig CEE- en VDE-bepalingen) een kabel met twee draden zonder veiligheidsaarding. U kunt de machine zonder enig bezwaar op een niet geaard stopcontact aansluiten.
- Boor niet in de machinekast (bijv. voor het aanbrengen van plaatjes), aangezien daarvoor de dubbele isolatie opgeheven wordt. Gebruik voor het markeren uitsluitend kleeftiketten.
- Werkstuk vastspannen
- Machine met twee handen vasthouden
- Gebruik uitsluitend perfect geslepen frezen, aangezien anders door verhoogde snijkracht het werkstuk kan wegslaan.

- La piastra di base deve funzionare in modo perfetto senza bloccarsi. Non utilizzare una fresatrice con piastra di base difettosa.
- La piastra di base non deve rimanere bloccata con la fresa estratta.
- Usare la macchina soltanto conformemente alla destinazione d'uso descritta nelle presenti istruzioni.
- Proteggere la macchina dalla pioggia e dall'umidità.
- Durante l'utilizzo indossare sempre una mascherina antipolvere e dispositivi di protezione per gli occhi e per l'udito
- Se si presenta la necessità di sostituire il cavo di collegamento, fare eseguire l'intervento dal produttore o da un suo rappresentante onde evitare rischi per la sicurezza.
- Afferrare l'apparecchio con entrambe le mani e collocarlo sempre in una posizione sicura.
- Utilizzare sempre l'apparecchio con un interruttore per dispersione di corrente con corrente nominale pari o inferiore a 30 mA.
- Un perfetto funzionamento dell'apparecchio è garantito solo se si utilizzano accessori e pezzi di ricambio originali.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per il funzionamento a secco.
- Durante il taglio di pietra e legno è necessario adottare un'aspirazione della polvere adeguata.
- L'apparecchio non consente la lavorazione di amianto e fibre minerali sintetiche.
- Durante il taglio possono svilupparsi scintille. È quindi necessario accertarsi di non mettere in pericolo nessuno e che nelle vicinanze non siano presenti materiali infiammabili (area di propagazione delle scintille).



- Gebruik alleen frezen geschikt voor handgeleiding.
- Rem de frees na het uitschakelen niet af.
- De bodemplaat moet perfect functioneren, zonder te klemmen. Werk nooit met een machine met defekte bodemplaat.
- De bodemplaat mag bij een uitgeschoven frees niet vastgeklemd worden.
- Gebruik de machine uitsluitend voor het doel dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven.
- Bescherm de machine tegen regen en vocht.
- Draag tijdens het gebruik altijd zowel een stofmasker als gehoor- en oogbescherming
- In het geval dat de aansluitkabel moet worden vervangen moet dit door de fabrikant of diens vertegenwoordiger worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te vermijden.
- Het apparaat moet altijd met twee handen worden vastgehouden en de operator moet veilig staan.
- Gebruik de machine altijd met een aardlekschakelaar met een nominale reststroom van 30 mA of minder.
- Een probleemloze werking van het apparaat kan alleen worden gewaarborgd als er originele accessoires en reserveonderdelen worden gebruikt.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor droge werkzaamheden.
- Het apparaat moet bij het snijden van steen en hout worden voorzien van een geschikte stofzuiginstallatie.
- Het bewerken van asbest en kunstvezels is met dit apparaat niet toegestaan.
- Tijdens het snijden kunnen rondvliegende vonken optreden. Daarom moet er op worden gelet dat personen geen gevaar lopen en dat er zich geen brandbare materialen in de buurt bevinden.

- Rispettare il senso di rotazione dell'apparecchio.
- Sostituire immediatamente gli utensili da taglio danneggiati e non riutilizzarli.

Il produttore e il rivenditore sono esenti da ogni responsabilità dovuta al cattivo utilizzo del prodotto o alla manomissione dello stesso.

Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti:

*EN 60745-1:2009 + A11:2010,
EN 60745-2-19:2009 + A1:2010
EN 60745-2-22:2011 + A11:2013
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 +
Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013
Ai sensi delle disposizioni delle direttive
2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE*

Emissione sonora e vibrazione

Il livello tipico di pressione acustica ponderata A di questo apparecchio elettrico è il seguente:

Livello di pressione acustica = 81 dB (A)

Livello di potenza acustica = 92 dB (A)



K = 3 dB

Utilizzare le protezioni per l'udito!

Indossare una maschera di protezione dalla polvere!

Le vibrazioni tipiche al sistema mano-braccio sono 3.5 m/s².

K = 1.5 m/s²

V	Volt	volt
A	Ampere	ampère
Hz	Hertz	hertz
W	Watt	watt
kg	Chilogrammo	kilogram
h	Ore	ure
min	Minuti	minuten
s	Secondi	seconden
m/s ²	Accelerazione	versnelling
min ⁻¹	Giri/minuto	omwentelingen/minuut
n ₀	Regime del minimo	nullast
dB	Decibel	decibel
∅	Diametro	diameter
	Struttura classe II	constructie van klasse II
	Corrente alternata	wisselstroom



- Er moet worden gelet op de draairichting van het snijgereedschap.
- Beschadigd snijgereedschap moet onmiddellijk worden vervangen en mag niet meer worden gebruikt.

Fabrikant en verkoper wijzen iedere vorm van aansprakelijkheid voor het product van de hand, indien de originele toestand van de groeffreesmachine op enige wijze veranderd is.

Conformiteitsverklaring

Wij verklaren en wij stellen ons ervoor verantwoordelijk dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

*EN 60745-1:2009 + A11:2010,
EN 60745-2-19:2009 + A1:2010
EN 60745-2-22:2011 + A11:2013
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 +
corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013
overeenkomstig de bepalingen van de
richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG,
2011/65/EU*

Geluidsemissie en trillingsversnelling

Het kenmerkende A-gewaardeerde geluidsniveau bedraagt:

Geluidsdrukniveau = 81 dB (A)

Geluidsvermogensniveau = 92 dB (A)

K = 3 dB

Draag oorbeschermers!

Draag een stofmasker!

Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie 3.5 m/s² is.

K = 1.5 m/s²

Il livello di vibrazione rilevato è stato misurato durante un procedimento di controllo standardizzato e può essere utilizzato per il confronto con altri apparecchi elettrici. Il livello di vibrazione indicato può essere usato anche per la valutazione preliminare dell'esposizione.

Il livello di vibrazione indicato durante l'effettivo utilizzo dell'apparecchio elettrico può essere diverso dal valore indicato, in quanto dipende dal tipo e dal modo in cui l'apparecchio elettrico viene utilizzato. Per la protezione dell'operatore adottare misure di sicurezza che si basano su una valutazione dell'esposizione effettuata nelle effettive condizioni di utilizzo. Qui vanno tenute in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento, per esempio i tempi in cui l'apparecchio elettrico è stato spento, e i tempi in cui è stato acceso, funzionando però a vuoto.

De vermelde waarde voor de elektromagnetische emissie is volgens een testprocedure naar de norm gemeten en kan gebruikt worden ter vergelijking met ander elektrisch gereedschap. De vermelde waarde voor de elektromagnetische emissie kan ook voor een aanvankelijke schatting van de mate van blootstelling worden gebruikt.

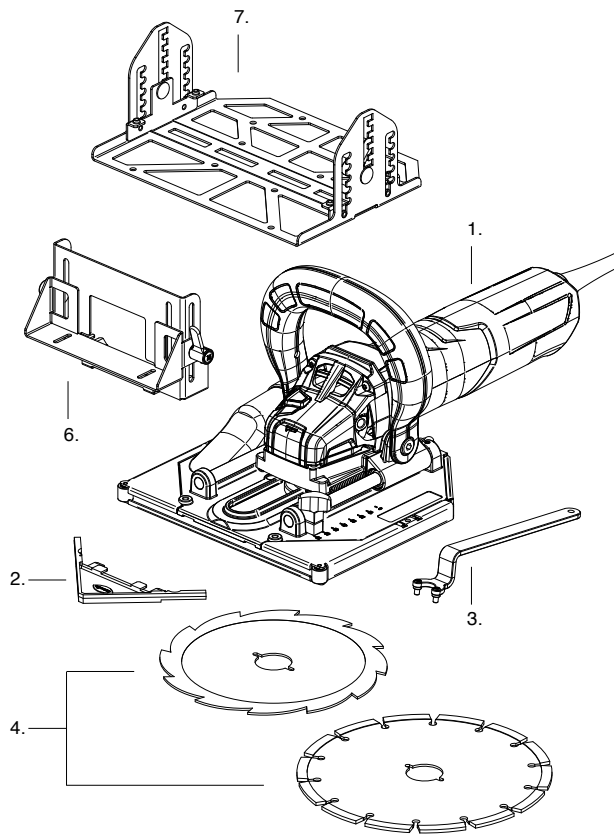
De elektromagnetische emissie kan tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische gereedschap van de vermelde waarden afwijken, afhankelijk van de wijze waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt. Uitgaande van de geschatte blootstelling onder feitelijke omstandigheden tijdens de bediening moeten, ter bescherming van het bedieningspersoneel, veiligheidsmaatregelen worden vastgelegd. Hierbij moeten alle facetten van de gebruikscyclus in beschouwing worden genomen, zoals de periodes dat het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en die waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar stationair loopt.

Tanga DX200 è una potente troncatrice da 1700 W per la rimozione efficiente dei telai di vecchie finestre. Consente di smontare la finestra senza danneggiare il muro, le piastrelle o il davanzale circostanti. A seconda dell'utensile è possibile lavorare su telai in legno, alluminio o plastica. Con l'apposito disco diamantato è possibile praticare tagli anche nell'intradosso, ivi compresi cemento, mattoni, piastrelle, intonaco o viti.

1. Tanga DX200
2. Protezione antipolvere rimovibile
3. Set di utensili
4. Fresatrice
5. Istruzioni d'uso
6. Squadra d'appoggio (opzionale) cod. art. 121560
7. Regolazione dell'altezza (opzionale) cod. art. 121561

Dati tecnici:

Potenza	1'700 W
Numero di giri	7'700 giri/min
Fresa max.	Ø 200 mm
Profondità scanalatura max. Ø 200 mm	70 mm
Profondità scanalatura max. Ø 180 mm	60 mm
Peso macchina	4.5 kg
Tensione di alimentazione	230 V
Classe di protezione	II□



De Tanga DX200 is een krachtige scheidingsfreemachine met een vermogen van 1700 watt voor het efficiënt verwijderen van oude raamkozijnen. Door dit uitzagen kan het kozijn gedemonteerd worden zonder dat het omliggende metselwerk, de tegels of de vensterbank worden beschadigd. Afhankelijk van het gereedschap kan in kozijnen van hout, aluminium of kunststof worden gezaagd. Met de bijbehorende diamant-slijpschijf kan ook in beton, baksteen, tegels, gips of schroeven worden gezaagd.

1. Tanga DX200
2. Opsteekbare stofbescherming
3. Gereedschapset
4. Freesgereedschap
5. Bedieningshandleiding
6. Sponningsaanslag (optioneel) art.nr. 121560
7. Hoogteverstelling (optioneel) art.nr. 121561

Technische gegevens:

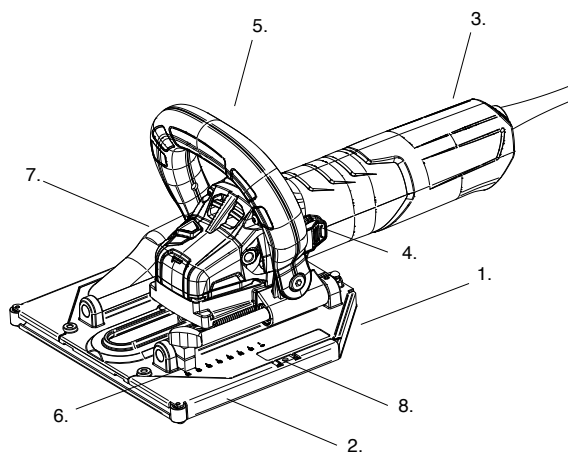
vermogen	1'700 W
toerental	7'700 omw/min
frees maximaal	Ø 200 mm
groefdiepte maximaal	70 mm
groefdiepte maximaal Ø 180 mm	60 mm
gewicht machine	4.5 kg
spanning	230 V
veiligheidsklasse	II□

**Componenti della macchina
elementi di comando**

24

**Onderdelen van de machine
voor de bediening**

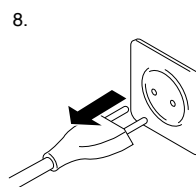
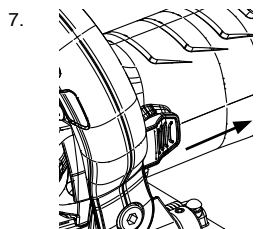
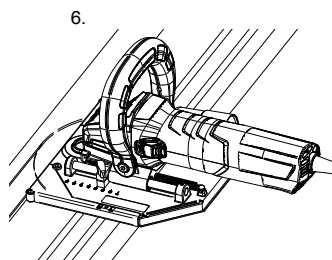
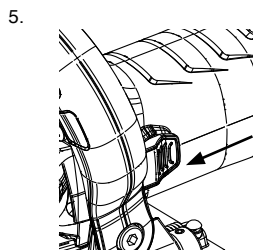
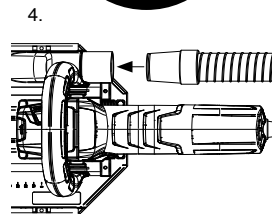
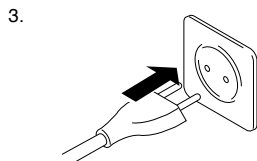
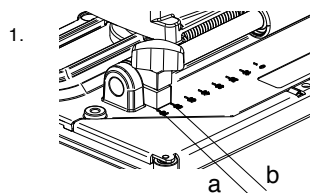
1. Piastra di base
2. Carter di protezione
3. Motore
4. Interruttore del motore
5. Impugnatura
6. Regolatore di profondità
7. Raccordo di aspirazione
8. Chiusura carter di protezione



1. Voetplaat
2. Bodemplaat
3. Motor
4. Motorschakelaar
5. Greep
6. Diepteregelaar
7. Afzuigaansluiting
8. Afsluiting bodemplaat

Taglio longitudinale

1. Impostare la profondità di taglio – per pezzi con diametro 200 mm: allineare il regolatore di profondità con il bordo anteriore a – per pezzi con diametro 180 mm: allineare il regolatore di profondità con il bordo posteriore b
2. Indossare gli occhiali protettivi e il dispositivo di protezione acustica
3. Inserire la spina
4. Collegare il potente sistema di aspirazione
5. Inserire la macchina
6. Tenere la macchina con entrambe le mani. Procedere lentamente e uniformemente fino alla profondità desiderata. Se le condizioni lo consentono, spostare la macchina di lato per ottenere il taglio desiderato. Il pezzo ritorna automaticamente nel corpo dopo la riduzione della pressione. (Attenzione: non sovraccaricare il motore! Prestare attenzione alla lampada rossa.)
7. Disinserire la macchina
8. Al termine del lavoro estrarre la spina



! **Attenzione: per eseguire il taglio longitudinale, il lato diritto della piastra di base deve essere orientato in avanti.**

Lengtesnede

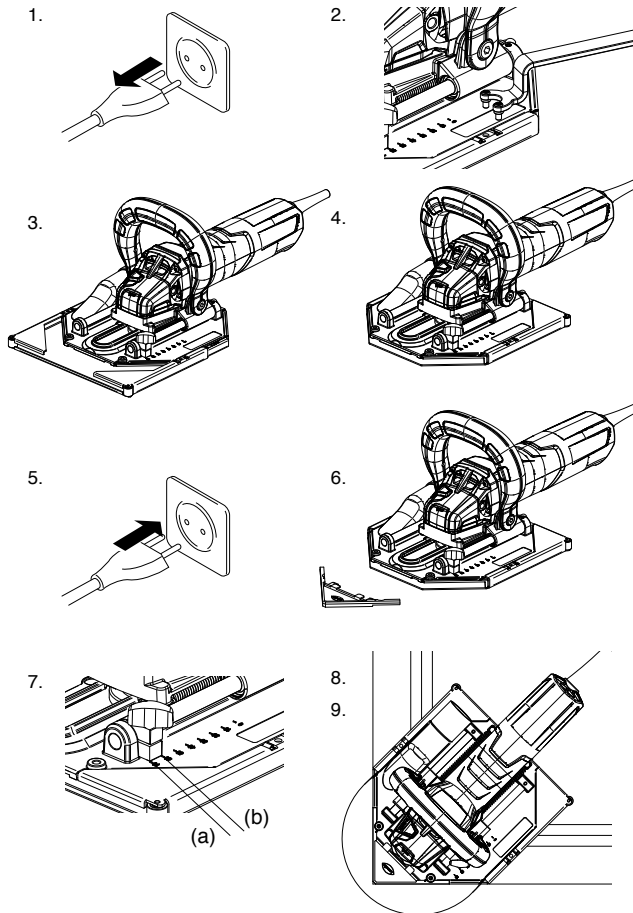
1. Snijdiepte instellen – voor gereedschap met een diameter van 200 mm: Diepteregelaar met voorkant a uitlijnen – voor gereedschap met een diameter van 180 mm: Diepteregelaar met achterkant b uitlijnen
2. Veiligheidsbril en gehoorbescherming opzetten
3. Stekker in het stopcontact steken
4. Sluit een krachtig afzuigapparaat aan
5. Machine inschakelen
6. Machine met twee handen vasthouden. De machine langzaam en gelijkmatig naar beneden bewegen tot de gewenste diepte. Als de machine stabiel staat, deze naar de zijkant verschuiven om de gewenste snede te maken. De machine trekt zich automatisch weer terug in de behuizing als deze wordt losgelaten. (Opgelet: motor niet overbelasten! Houd de rode lamp in de gaten.)
7. Machine uitschakelen
8. Trek stekker uit het stopcontact na afloop van het werk

! **Opgelet: voor rechte zaagsneden moet de bodemplaat met de rechte zijde naar voren gericht zijn.**

Taglio angolare

1. Estrarre la spina
2. Allentare la chiusura della piastra di base con il set di utensili
3. Estrarre la piastra di base tirando in avanti
4. Ruotare la piastra di base di 180° e farla scorrere da dietro fino alla chiusura
5. Inserire la spina
6. Fissare la protezione antipolvere rimovibile
7. Impostare la profondità di taglio – per utensili con diametro 200 mm: allineare il regolatore di profondità con il bordo anteriore (a) - per utensili con diametro 180 mm: allineare il regolatore di profondità con il bordo posteriore (b)
8. Appoggiare l'apparecchio al pezzo e scegliere un'opzione di arresto sicura
9. Penetrare lentamente con la macchina

⚠ Attenzione: il taglio angolare può essere eseguito solamente con "protezione antipolvere" applicata.

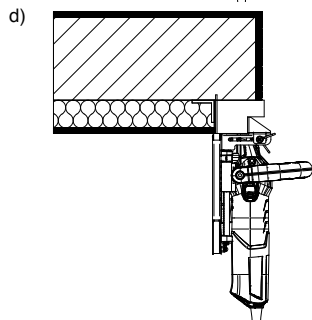
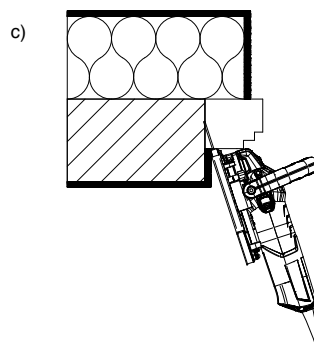
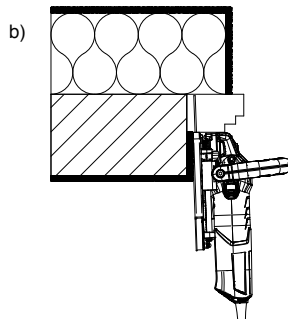
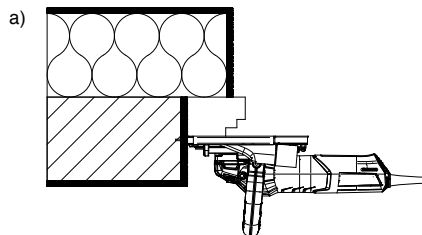


Snijden in hoeken

1. Trek de stekker
2. Afsluiting voor de bodemplaat met de gereedschapset losmaken
3. Bodemplaat naar voren toe lostrekken
4. Bodemplaat 180° draaien en van achteren tot aan de afsluiting erop schuiven.
5. Stekker in het stopcontact steken
6. Opsteekbare stofbescherming bevestigen
7. Snijdiepte instellen - voor gereedschap met een diameter van 200 mm: Diepteregelaar met voorkant (a) uitlijnen – voor gereedschap met een diameter van 180 mm: Diepteregelaar met achterkant (b) uitlijnen
8. Apparaat tegen het werkstuk plaatsen en een veilige aanslagmogelijkheid selecteren.
9. Machine langzaam naar beneden bewegen

⚠ Opgelet: het zagen in hoeken mag alleen met bevestigde stofbescherming gedaan worden

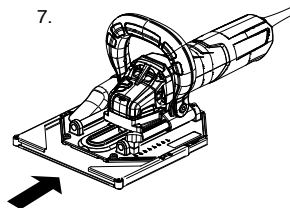
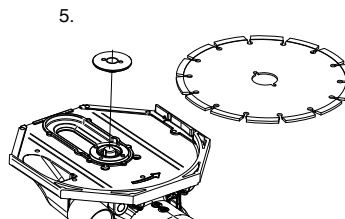
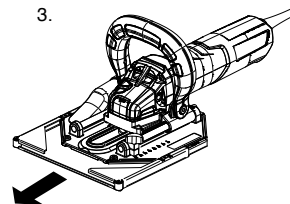
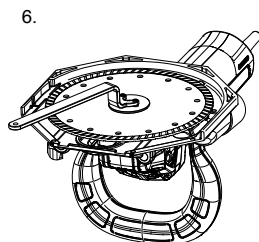
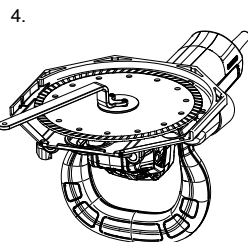
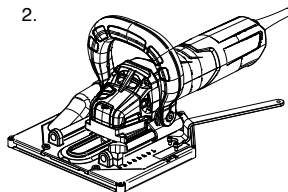
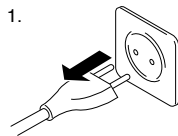
- a) Taglio nell'intradosso
- b) Taglio nel telaio della finestra (spessore telaio ≤ 70 mm)
- c) Taglio nel telaio della finestra (spessore telaio > 70 mm)
- d) Taglio nella squadra d'appoggio



- a) Snede in de dag
- b) Snede in het raamkozijn (kozijndikte ≤ 70 mm)
- c) Snede in het raamkozijn (kozijndikte > 70 mm)
- d) Snede met de sponningsaanslag

Usare soltanto utensili affilati perfettamente!
Usare soltanto frese per avanzamento manuale!

1. Staccare la spina
2. Allentare la chiusura della piastra di base con il set di utensili
3. Estrarre la piastra di base
4. Premere il pulsante per bloccare il mandrino, simultaneamente allentare il dado a flangia con la chiave in dotazione
5. Montare una nuova fresa, aver cura che il senso di rotazione sia corretto e che le superfici di appoggio siano pulite
6. Serrare il dado a flangia con la chiave in dotazione
7. Fare scorrere la piastra di base da dietro fino alla chiusura



Gebruik uitsluitend perfect geslepen gereedschap!
Gebruik alleen frezen geschikt voor handgeleiding!

1. Trek de stekker uit het stopcontact
2. Afsluiting voor de bodemplaat met de gereedschapset losmaken
3. Bodemplaat lostrekken
4. Druk op de vastzetknop van de spil en maak gelijktijdig met de speciale freesleutel de flensmoer los
5. Plaats een nieuw freeswerktuig. Let op de draairichting. Zorg ervoor dat de draagvlakken schoon zijn
6. Draai de flensmoer met de freesleutel vast
7. Bodemplaat er van achteren tot aan de afsluiting op schuiven

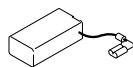
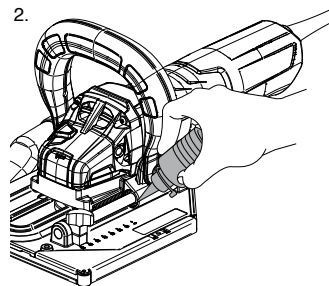
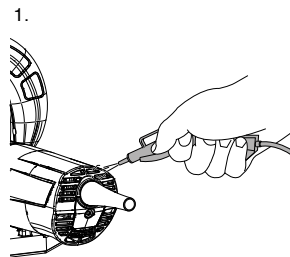
1. Pulire frequentemente il motore con aria compressa.
2. Pulire e oliare leggermente le guide.
3. La guida deve scorrere facilmente. Le molle devono retrarre istantaneamente la piastra di base. In caso contrario, pulire la guida o farla riparare.

Spazzole di carbone

Come spazzole di ricambio si possono utilizzare soltanto le spazzole di carbone originali. Sostituire sempre entrambe le spazzole di carbone.

Riparazioni

Le riparazioni della fresatrice per scanalature devono essere eseguite soltanto dal produttore.



1. De motor regelmatig uitblazen.
2. De geleidingen reinigen en met een beetje olie inwrijven.
3. Geleiding moet licht lopen. Veren moeten de bodemplaat razendsnel terugtrekken. Als dat niet het geval is, moet de geleiding gereinigd of gerepareerd worden.

Koolborstels

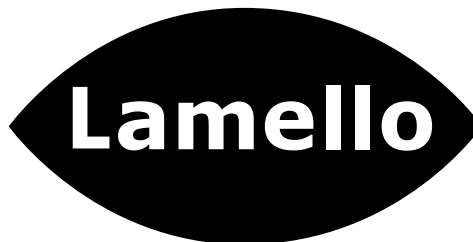
Ter vervanging mogen uitsluitend originele koolborstels gebruikt worden. Koolborstels steeds per paar verwisselen!

Reparaties

Reparaties aan de freesmachine mogen uitsluitend door de producent worden uitgevoerd.

Produttore:

Lamello AG
Verbindungstechnik
 Hauptstrasse 149
 CH-4416 Bubendorf
 Tel. +41 61 935 36 36
 Fax +41 61 935 36 06
 info@lamello.com
 www.lamello.com



Producent:

Lamello AG
Verbindungstechnik
 Hauptstrasse 149
 CH-4416 Bubendorf
 Tel. +41 61 935 36 36
 Fax +41 61 935 36 06
 info@lamello.com
 www.lamello.com

English

Safety instructions and liability.....31

Grooving machine..... 36

Machine parts operational controls.....37

Applications 38

Use cases 40

Changing the cutter41

Maintenance 42

Spare parts Tanga DX200 44

Español

Advertencias de seguridad y responsabilidad.....31

Fresadora 36

Partes de la máquina elementos de manejo.....37


El uso..... 38

Situaciones de uso 40

Cambiar fresas41

Mantenimiento 42

Recambios Tanga DX200 44

 **WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.




1. Caution: Safety instructions for cutters

- Disc cutters must be rated for at least the speed marked on the tool. Disc cutters running over rated speed can fly apart and cause injury.
- Always use the guard. The guard protects the operator from broken disc cutter fragments and unintentional contact with the disc cutter.
- Hold power tool by insulated gripping surfaces, because the cutter may contact its own cord. Cutting a live wire may make exposed metal parts of the power tool live and could give the operator an electric shock.

2. Caution: Safety instructions for cutting-off applications

- The guard provided with the tool must be securely attached to the power tool and positioned for maximum safety, so the least amount of wheel is exposed towards the operator. Position yourself and bystanders away from the plane of the rotating wheel. The guard helps to protect operator from broken wheel fragments and accidental contact with wheel.
- Wear personal protective equipment. Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and shop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments. The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles ge-

 **ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias e instrucciones seguridad.

El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. Conserve todas las advertencias e instrucciones para su futura consulta.

1. Advertencia Indicaciones de seguridad para fresas

- Las fresas siempre deben utilizarse a la velocidad de giro indicada. Una fresa que gira a una velocidad excesiva puede romperse y provocar lesiones.
- Utilizar la máquina siempre con la placa de base. Esta placa sirve de protección contra eventuales fragmentos de la fresa que podrían desprenderse durante el trabajo y contra un contacto involuntario con la herramienta en rotación.
- Sujetar siempre la fresadora de ranuras por las superficies de agarre aisladas, ya que la fresa podría seccionar el cable de la misma máquina. Un cable pelado puede entrar en contacto con las partes metálicas de la máquina y provocar una descarga eléctrica.

2. Advertencia Indicaciones de seguridad para aplicaciones con amoladora angular

- El protector suministrado con la herramienta debe estar firmemente sujeto a la herramienta electroportátil y posicionado de modo que quede expuesta al operario la menor cantidad de disco para una máxima seguridad. Sitúense usted y los demás lejos del plano del disco giratorio. El protector ayuda a proteger al operador de los fragmentos de discos rotos y del contacto accidental con el disco.

- nerated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.
- Regularly clean the power tool's air vents. The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.
 - Do not operate the power tool near flammable materials. Sparks could ignite these materials.
 - Do not use accessories that require liquid coolants. Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.
 - Use extra caution when making a "pocket cut" into existing walls or other blind areas. The protruding wheel may cut gas or water pipes, electrical wiring or objects that can cause kick-back.
 - Only the cutting tools designated by the manufacturer may be used (see attachments).
 - The electrical cable must always be kept at a safe distance from the cutting tool; always position the cable to the rear of the device.
 - Prior to use, make sure that there are no electrical cables, gas or water pipes in the cutting area. The working area should be generally checked, e.g. using metal detectors.

- Use equipo de protección individual. En función del uso, utilice un protector facial, gafas de seguridad integrales o gafas protectoras. Cuando sea apropiado, use máscara antipolvo, protectores auditivos, guantes y un delantal de trabajo capaz de detener fragmentos abrasivos pequeños o de piezas de trabajo. La protección ocular debe poder detener los desechos que salgan disparados de las diversas operaciones. La máscara antipolvo o respirador debe ser capaz de filtrar las partículas generadas por el trabajo. La exposición prolongada a ruidos de alta intensidad puede provocar la pérdida de audición.
- Limpie regularmente las rendijas de ventilación de la herramienta electroportátil. El ventilador del motor extraerá el polvo de dentro de la carcasa y la acumulación excesiva de polvo metálico puede causar peligros eléctricos.
- No utilice la herramienta electroportátil cerca de materiales inflamables. Las chispas podrían inflamar estos materiales.
- No utilice accesorios que requieran líquido refrigerante. El uso de agua u otros refrigerantes líquidos puede llevar a electrocución o descarga eléctrica.
- Tenga mucho cuidado cuando tenga que cortar un hueco en las paredes existentes u otras áreas ciegas. El disco sobresaliente podría cortar las tuberías de gas o agua, el cableado eléctrico u objetos que pueden provocar un retroceso.
- Solo pueden usarse las herramientas de corte previstas por el fabricante (véase accesorio).
- El cable eléctrico debe posicionarse siempre a una distancia segura de la herramienta de corte, dejándolo siempre detrás del aparato.
- Asegúrese antes del uso de que no hay ninguna instalación eléctrica, ninguna tubería de gas y de agua en el área de corte. El área de trabajo debe comprobarse en general, p. ej. mediante detectores de metal.

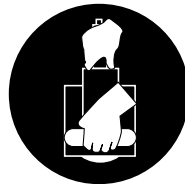
**3. Additional manufacturer safety
instructions**

- When the grooving machine is not in use, before all servicing work, before changing the cutter, etc.: unplug the cable!
- Ensure that the machine is switched off before inserting the plug in the socket.
- Check plug and cable for damage before inserting. If damage is found, replacement must be made immediately by a technician.
- Make sure before starting the grooving machine that the rated voltage on the nameplate corresponds with the mains voltage. The machine is only suitable for AC power supplies.
- The Lamello grooving machine is double-insulated and (conforming to CEE and VDE regulations) has a two-conductor cable without ground conductor. The machine can be connected without risk to an ungrounded socket.
- Do not drill the motor case (e.g. to attach labels) since this damages the double insulation. Use only adhesive labels for labelling.
- Clamp workpiece.
- Guide machine with both hands.
- Use only perfectly sharpened cutters, since otherwise increased cutting forces may shift the work away.
- Use only cutters rated for manual feed.
- Do not stop the cutter after switching off.
- The baseplate must function satisfactorily, without jamming. Do not use the machine with a damaged baseplate.
- The baseplate must not be clamped with the cutter driven out.
- The machine should only be used for the applications described in these operating instructions.

**3. Indicaciones de seguridad adicionales
del fabricante**

- Desconecte el enchufe de la red cuando no usa la fresadora, y muy especialmente antes de hacer trabajos de servicio, antes de cambiar la fresa, etc.
- Conecte el enchufe con la red, solo si la máquina está desconectada.
- Antes de enchufar, compruebe que ni el enchufe ni el cable están dañados. En caso de daños, hágalos cambiar inmediatamente por un especialista.
- Verifique antes de la puesta en servicio de la fresadora si la tensión indicada en la placa de datos coincide con la de la red. La máquina funciona sólo con corriente alterna.
- La fresadora tiene un aislamiento doble (según las reglamentaciones de CEE y VDE) y tiene un cable de dos almas sin conductor de protección. Puede conectar la máquina sin inconveniente un tomacorriente sin puesta a tierra.
- No taladre en la carcasa del motor (p.ej. para fijar placas), ya que de este modo se elimina el aislamiento doble. Use solo pegatinas para fines de marcación.
- Apretar la pieza
- Guiar la máquina con las dos manos
- Use solo fresas perfectamente afiladas, si no las fuerzas de corte elevadas pueden hacer saltar la pieza a trabajar, de forma que se la separa.
- Use sólo fresas para avance manual.
- No frene la fresa después de haberla desconectado.
- La placa de base tiene que funcionar perfectamente, sin atascarse. No utilizar una fresadora con defectuosa.
- No debe atascarse la placa de base estando la fresa sacada.

- Do not expose to rain or use in damp locations.
- Always wear a dust mask and hearing and eye protection during use
- If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.
- Always hold the powertool with both hands and make sure you have a good foothold.
- Always use the tool via a residual current device with a rated residual current of 30mA or less.
- The device is only guaranteed to work perfectly if the original attachments and replacement parts are used.
- The device is only suitable use in dry conditions.
- When used to cut stone and wood, the device must be operated with suitable vacuum cleaning.
- Processing asbestos or artificial mineral fibres is not permitted with this device.
- Cutting may cause flying sparks. Please make sure that no people can be endangered and that there are no flammable materials nearby (within range of the sparks).
- Pay attention to the rotation direction of the cutting tool.
- Damaged cutting tools must be changed immediately and must not be re-used.



- Use la máquina solo para el fin descrito en estas instrucciones de uso.
- Proteger la máquina de la lluvia y de la humedad en general.
- Durante el uso, utilice siempre una máscara antipolvo y protección auditiva y ocular.
- Si fuera necesario reemplazar el cable de la máquina, por motivos de seguridad este trabajo deberá ser realizado exclusivamente por el fabricante o su concesionario.
- Sujetar siempre la máquina con ambas manos. Adopte una posición corporal segura.
- Utilice la herramienta siempre con un interruptor diferencial de por medio que tenga una corriente de fuga menor o igual a 30 mA.
- Solo se garantiza el correcto funcionamiento del aparato si se utilizan los accesorios y piezas de recambio originales.
- Su uso solo está permitido para trabajos en seco.
- El aparato debe emplearse para el corte de piedra y madera con el sistema de aspiración de polvo adecuado.
- No se permite su uso para el mecanizado de amianto y fibras minerales artificiales.
- Al cortar pueden producirse chispas. Por ello, debe procurarse no poner a nadie en peligro y que no haya materiales inflamables cerca (zona que alcancen las chispas).
- El sentido de giro de la herramienta de corte debe tenerse en cuenta.
- Las herramientas de corte dañadas tienen que sustituirse inmediatamente y no pueden reutilizarse.

Manufacturer and retailer disclaim all product liability if the grooving machine is modified in any way from its original state or condition as delivered.

Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product conforms with the following standards or normative documents:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,*
 - EN 60745-2-19:2009 + A1:2010*
 - EN 60745-2-22:2011 + A11:2013*
 - EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011*
 - EN 55014-2:1997 +*
 - Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008*
 - EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013*
- in accordance with the regulations of directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU*

**Sound emission and vibration
acceleration**



Typically A-weighted noise levels of the tool are:

- Sound pressure level = 81 dB (A)*
- Sound power level = 92 dB (A)*
- K = 3 dB*

Wear ear protection!

Wear dust protection!

- Typically the hand-arm vibration is 3.5 m/s².*
- K = 1.5 m/s²*

V	volts	voltio
A	amperes	amperio
Hz	hertz	hercio
W	watts	vatio
kg	kilograms	kilogramo
h	hour	hora
min	minute	minuto
s	seconds	segundo
m/s ²	acceleration	acelerada
min ⁻¹	revolutions per minute	revoluciones por minuto
n ₀	no load speed	carga nula
dB	decibel	decibel
∅	diameter	diámetro
	class II construction	categoría II construcción
	alternating current	corriente alterna



El productor y el vendedor no asumen ninguna responsabilidad sobre el producto, si el estado de suministro u original de la fresadora ha sufrido cambios o modificaciones de cualquier tipo.

Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,*
 - EN 60745-2-19:2009 + A1:2010*
 - EN 60745-2-22:2011 + A11:2013*
 - EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011*
 - EN 55014-2:1997 +*
 - Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008*
 - EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013*
- de acuerdo con las regulaciones de las directivas 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU*

Emisión de ruido y aceleración vibratoria

El nivel de ruido de la máquina se eleva normalmente:

- Presión acústica = 81 dB (A)*
- Resonancia acústica = 92 dB (A)*
- K = 3 dB*

¡Usar protectores auditivos!

¡Póngase la máscara de protección contra el polvo!

- La vibración en la mano del operario es 3.5 m/s².*
- K = 1.5 m/s²*

The vibration acceleration value was measured according to a normed test method and can be used for comparing with other electric power tools. The vibration acceleration value can also be used for an initial assessment of the exposure.

The vibration acceleration can deviate from the given value during use of the power tool, depending on the way in which the power tool is used. For the protection of the user safety measures have to be put in place taking the current circumstance into account to accurately estimate the exposure. It is important to include all parts of the working cycle including times during which the power tool is switched off and times during which it is running without load.

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, que puede ser utilizado como valor comparativo con otros aparatos eléctricos. El valor de emisión de vibraciones indicado también puede ser utilizado para una evaluación introductiva de la suspensión.

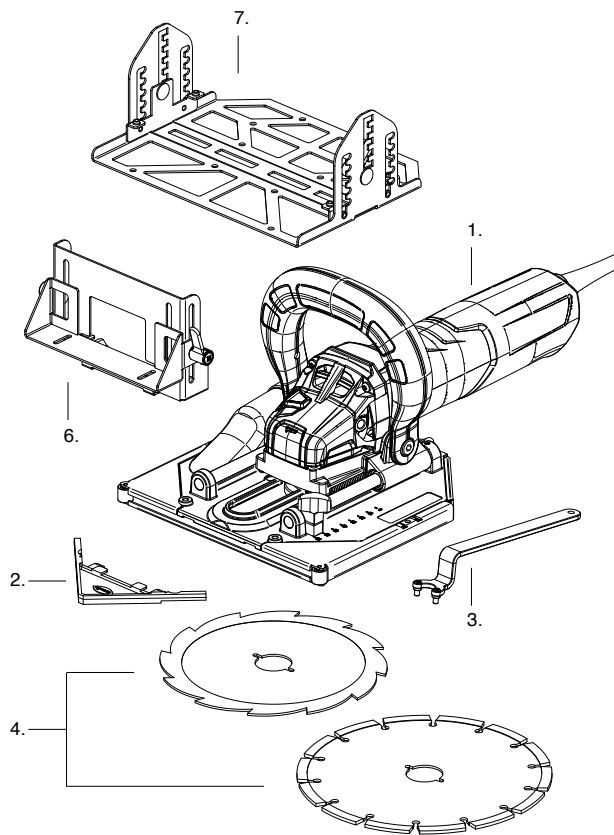
El valor de emisión de vibraciones indicado puede variar durante el funcionamiento práctico del aparato eléctrico, es decir, dependiendo del modo en que este se utiliza. Como medidas de protección del personal operario, deberán establecerse unas medidas de seguridad basadas en la suspensión real bajo las condiciones de utilización prácticas. Para ello deberán tenerse en cuenta todos los componentes que intervienen en un ciclo de servicio, por ejemplo los tiempos durante los cuales el aparato está desconectado y los tiempos durante los cuales el aparato está conectado pero sin carga.

Tanga DX200 is a powerful multipurpose cutter equipped with a 1700W motor for efficiently cutting out old window frames. Once cut free, the window can be disassembled, without any damage to the surrounding brickwork, tiles or windowsill. Depending on the tool, it is possible to cut into wood, aluminium, or plastic window frames. It is also possible to use an appropriate diamond cutting disk to cut into reveals, including cutting into concrete, brick, tiles, plaster and screws.

1. Tanga DX200
2. Attachable dust cover
3. Tool set
4. Cutting tool
5. Operating instructions
6. Rabbet stop (optional) item no. 121560
7. Height-adjuster (optional) item no. 121561

Technical data:

Power	1'700 W
Speed	7'700 RPM
Cutter max.	Ø 200 mm
Groove depth max.	70 mm
Groove depth max.	60 mm
Weight of machine	4.5 kg
Voltages	230 V
Protection class	II□



Tanga DX200 es una potente recortadora de 1700 W para retirar de forma eficiente marcos de ventanas antiguos. Gracias a este diagrama de cuerpo libre se puede desmontar la ventana sin dañar la pared circundante, las baldosas o el alféizar. Según la herramienta, se puede cortar en los marcos de ventanas de madera, aluminio o plástico. Con el disco de corte de diamante adecuado, también son posibles los cortes en la jamba. Esto incluye cortes en hormigón, ladrillo, azulejos, yeso o tornillos.

1. Tanga DX200
2. Componente de protección contra el polvo
3. Juego de herramientas
4. Herramienta de fresado
5. Instrucciones de uso
6. Escuadra tope (opcional) art. n.º 121560
7. Ajuste de altura (opcional) art. n.º 121561

Características técnicas:

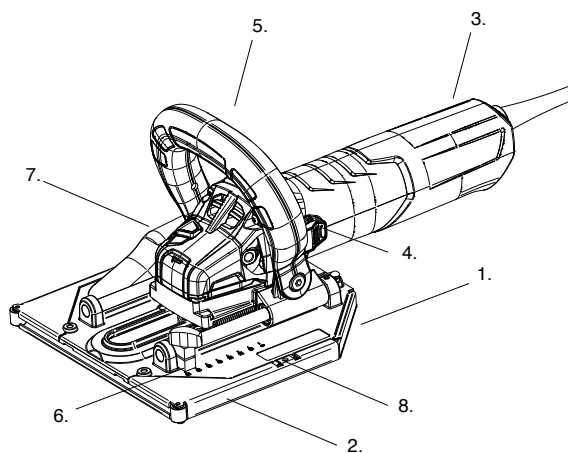
Potencia	1'700 W
Velocidad	7'700 rpm
Fresa máx.	Ø 200 mm
Profundidad de la ranura, máx.	70 mm
Profundidad de la ranura, máx.	60 mm
Peso de la máquina	4.5 kg
Versiones	230 V
Clase de protección	II□

**Machine parts
operational controls**

38

**Partes de la máquina
elementos de manejo**

1. Base plate
2. Base plate cover
3. Motor
4. Motor switch
5. Handle
6. Depth-adjuster
7. Suction nozzle
8. Base plate cover locking mechanism

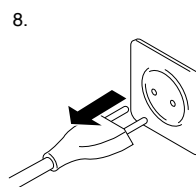
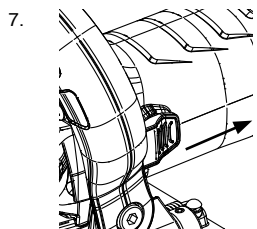
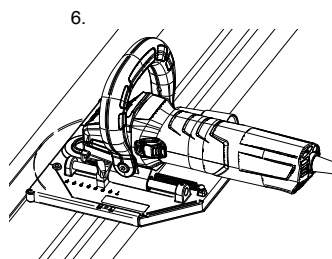
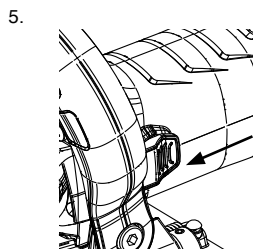
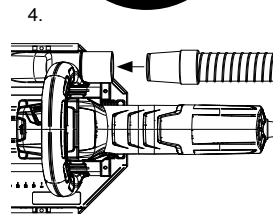
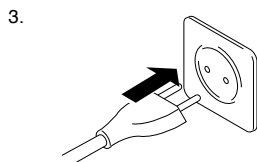
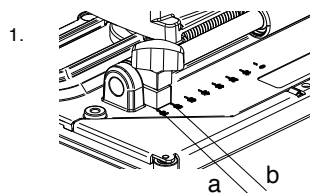


1. Placa base
2. Placa de fondo
3. Motor
4. Interruptor del motor
5. Mango
6. Ajuste de profundidad
7. Boquilla de aspiración
8. Cierre de la placa de fondo

Longitudinal cut

- To adjust cutting depth
– for tools with a diameter of 200 mm:
Align the depth adjuster with front edge a
– for tools with a diameter of 180 mm:
Align the depth adjuster with the
rear edge b
- Wear protective goggles and ear
protectors
- Connect the mains plug
- Connecting a high-performance
extraction unit
- Switch on machine
- Guide the machine using both hands.
Slowly and evenly plunge the tool to your
preferred depth. Once in place, push the
machine sideways to achieve your intend-
ed cut. When pressure is eased, the tool
automatically pulls back into its housing.
(Attention: do not overload the motor! Pay
attention to the red light.)
- Switch the machine off
- Remove the mains plug once work is
completed

! Attention: For longitudinal cuts, the base plate must be aligned such that the straight side facing forward.



Corte longitudinal

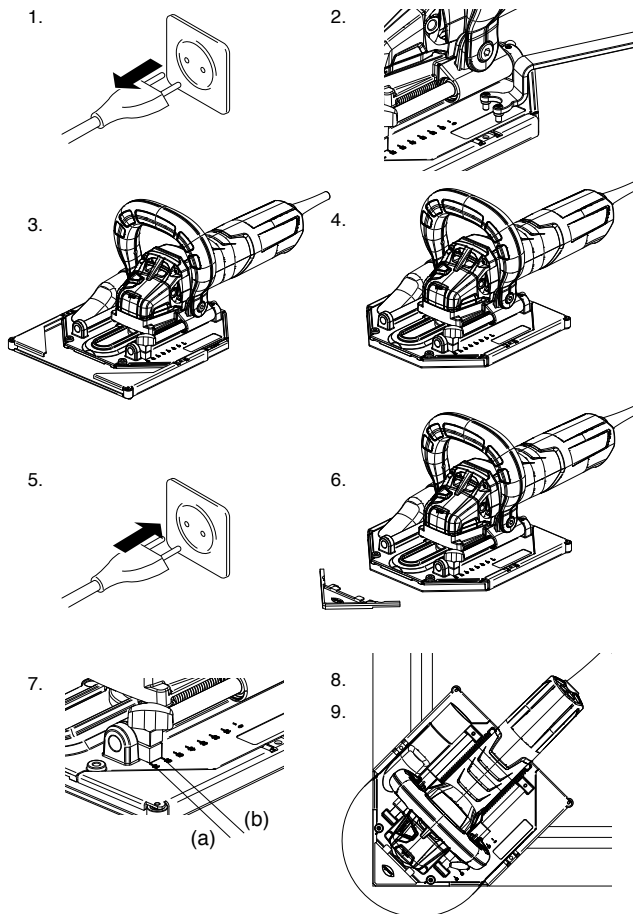
- Ajustar la profundidad de corte
– para herramientas con diámetro de
200 mm: Alinear el ajuste de profundi-
dad con los cantos delanteros a
– para herramientas con diámetro de
180 mm: Alinear el ajuste de profundi-
dad con los cantos traseros b
- Colocarse las gafas protectoras y la
protección para los oídos
- Conectar a la corriente
- Conectar la potente unidad de extracción
- Enchufe la máquina
- Guiar la máquina con ambas manos.
Mover despacio y de forma uniforme
hasta alcanzar la profundidad deseada.
Para un buen resultado, desplazar la
máquina lateralmente para alcanzar el
corte deseado. La herramienta vuelve a
su lugar en la carcasa automáticamente
al disminuir la presión.
(Atención: No sobrecargar el motor.
Fijarse en la luz roja.)
- Apague la máquina
- Desconectar de la corriente una vez
terminado el trabajo

! Atención: En el corte longitudinal, la placa base se debe alinear con el lateral recto hacia delante.

Corner cutting

1. Unplug the power cable
2. Release the base plate cover locking mechanism using the tool set
3. Pull the base plate cover forward and remove
4. Rotate the base plate cover 180° and push slide it back on from the until it locks
5. Connect the mains plug
6. Secure the attachable dust cover
7. To adjust cutting depth – for tools with a diameter of 200 mm: Align the depth adjuster with front edge (a) – for tools with a diameter of 180 mm: Align the depth adjuster with the rear edge (b)
8. Place the tool securely on the workpiece
9. Slowly plunge the machine

! Attention: Corner cuts may only be performed with the attachable dust cover attached.

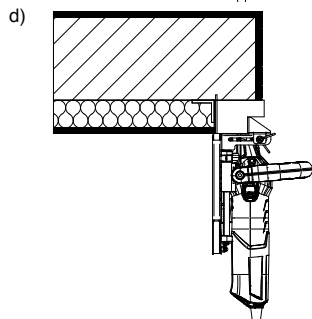
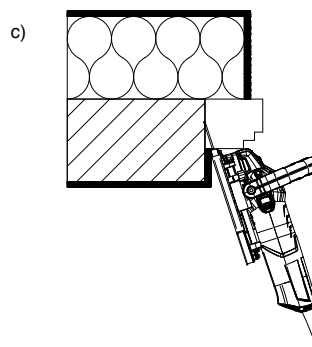
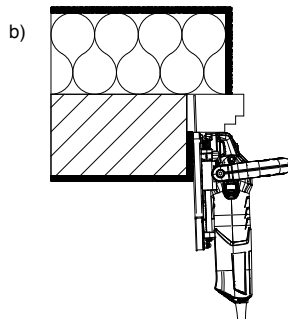
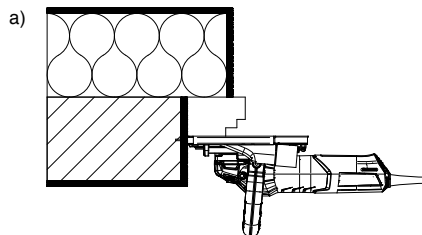


Corte en ángulo

1. Saque el enchufe de la red
2. Aflojar el cierre para la placa de fondo con el juego de herramientas.
3. Retirar la placa de fondo hacia delante
4. Girar la placa de fondo 180° y mover desde detrás hacia el cierre
5. Conectar a la corriente
6. Sujetar el componente de protección contra el polvo
7. Ajustar la profundidad de corte – para herramientas con diámetro de 200 mm: Alinear el ajuste de profundidad con el canto delantero (a) – para herramientas con diámetro de 180 mm: Alinear el ajuste de profundidad con el canto trasero (b)
8. Colocar el aparato en la pieza de trabajo y elegir una posibilidad de tope segura
9. Mover lentamente la máquina

! Atención: El corte en ángulo solo se puede realizar con el componente de protección contra el polvo encajado.

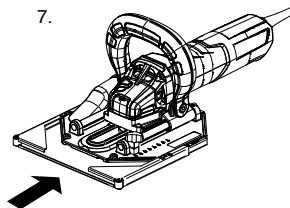
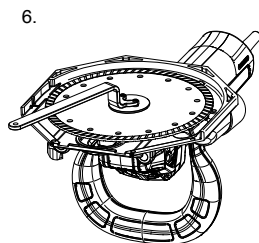
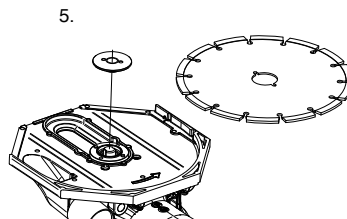
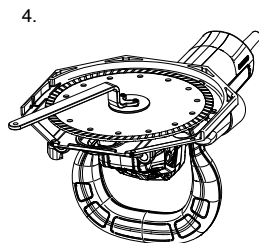
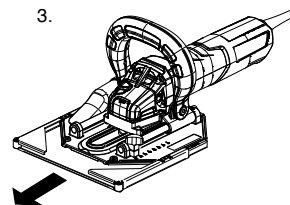
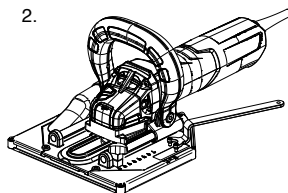
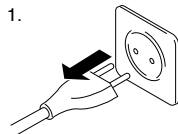
- a) Cutting into a reveal
- b) Cutting into a window frame (frame thickness ≤ 70 mm)
- c) Cutting into a window frame (frame thickness > 70 mm)
- d) Cutting using a rabbet stop



- a) Corte en la jamba
- b) Corte en los marcos de las ventanas (fuerza de marco ≤ 70 mm)
- c) Corte en los marcos de las ventanas (fuerza de marco > 70 mm)
- d) Corte con la escuadra tope

Use only perfectly sharp tools!
Use only cutters rated for manual feed!

1. Unplug the power cable
2. Release the base plate cover locking mechanism using the tool set.
3. Remove the base plate cover
4. Lock spindle while releasing flange nut at same time with the face spanner
5. Fit new cutter, check direction of rotation. Ensure that supporting surfaces are clean
6. Tighten flange nut with face spanner
7. Slide the base plate cover back on until it locks



¡Use solo herramientas afiladas perfectamente!
¡Use solo fresas para el avance manual!

1. Saque el enchufe de la red
2. Aflojar el cierre para la placa de fondo con el juego de herramientas
3. Quitar la placa de fondo
4. Detenga el husillo, afloje simultáneamente la tuerca de brida usando la llave de espigas frontales
5. Monte la nueva fresa. Tenga en cuenta el sentido de giro. Asegúrese de que las superficies de apoyo estén limpias
6. Apriete la tuerca de brida usando la llave de espigas frontales
7. Mover la placa de fondo desde detrás hacia el cierre

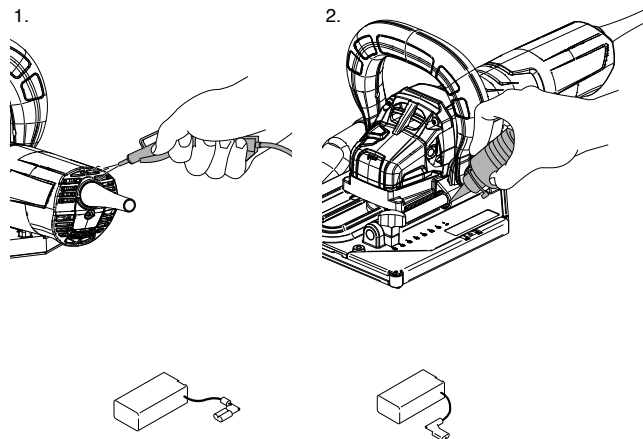
1. Blow out motor frequently.
2. Clean guides and lubricate slightly.
3. The guide must run smoothly. The springs must pull back the base plate quickly. If this is not the case, clean the guide or send it for repair.

Carbon brushes

Only original brushes should be used as spares. Always change carbon brushes in pairs!

Repairs

Repairs to the grooving machine may be carried out by the manufacturer only.



1. Sople varias veces el motor.
2. Limpie y engrase suavemente con aceite las guías.
3. La guía tiene que ser de marcha suave. Los muelles tienen que hacer retroceder rápidamente la placa base. De no ser así, será necesario limpiar la guía o mandar a repararla.

Escobillas de carbón

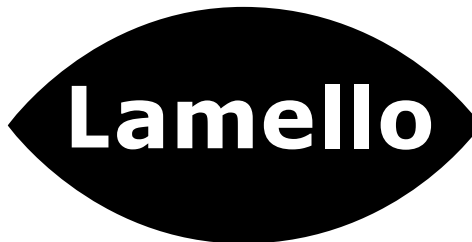
Como escobillas de recambio deben usarse solo las escobillas de carbón originales. ¡Cambie las escobillas de carbón siempre por pares!

Reparaciones

Las reparaciones de la fresadora de ranuras deben ser llevadas a cabo sólo por el fabricante.

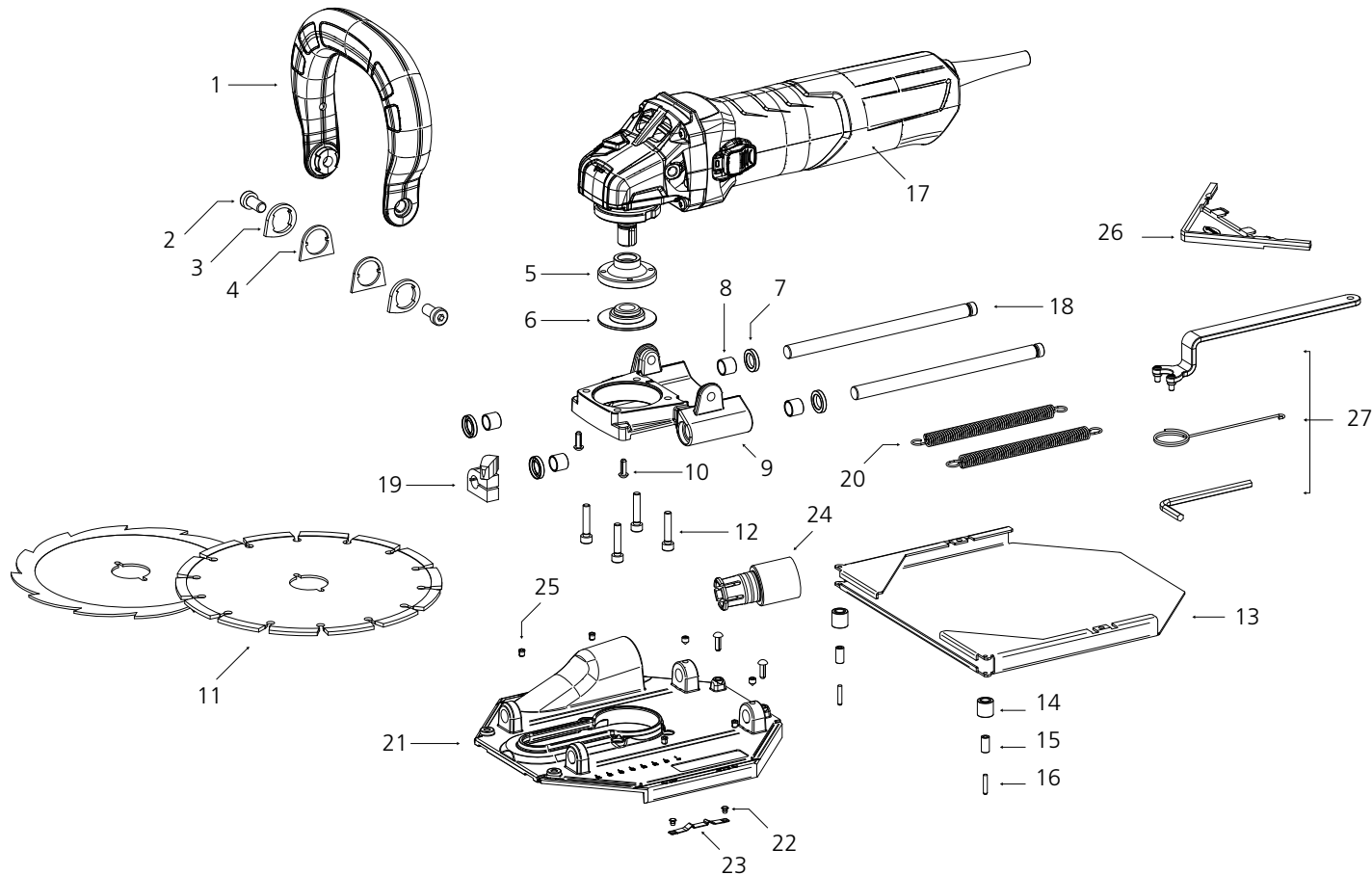
Manufacturer:

Lamello AG
Verbindungstechnik
 Hauptstrasse 149
 CH-4416 Bubendorf
 Tel. +41 61 935 36 36
 Fax +41 61 935 36 06
 info@lamello.com
 www.lamello.com

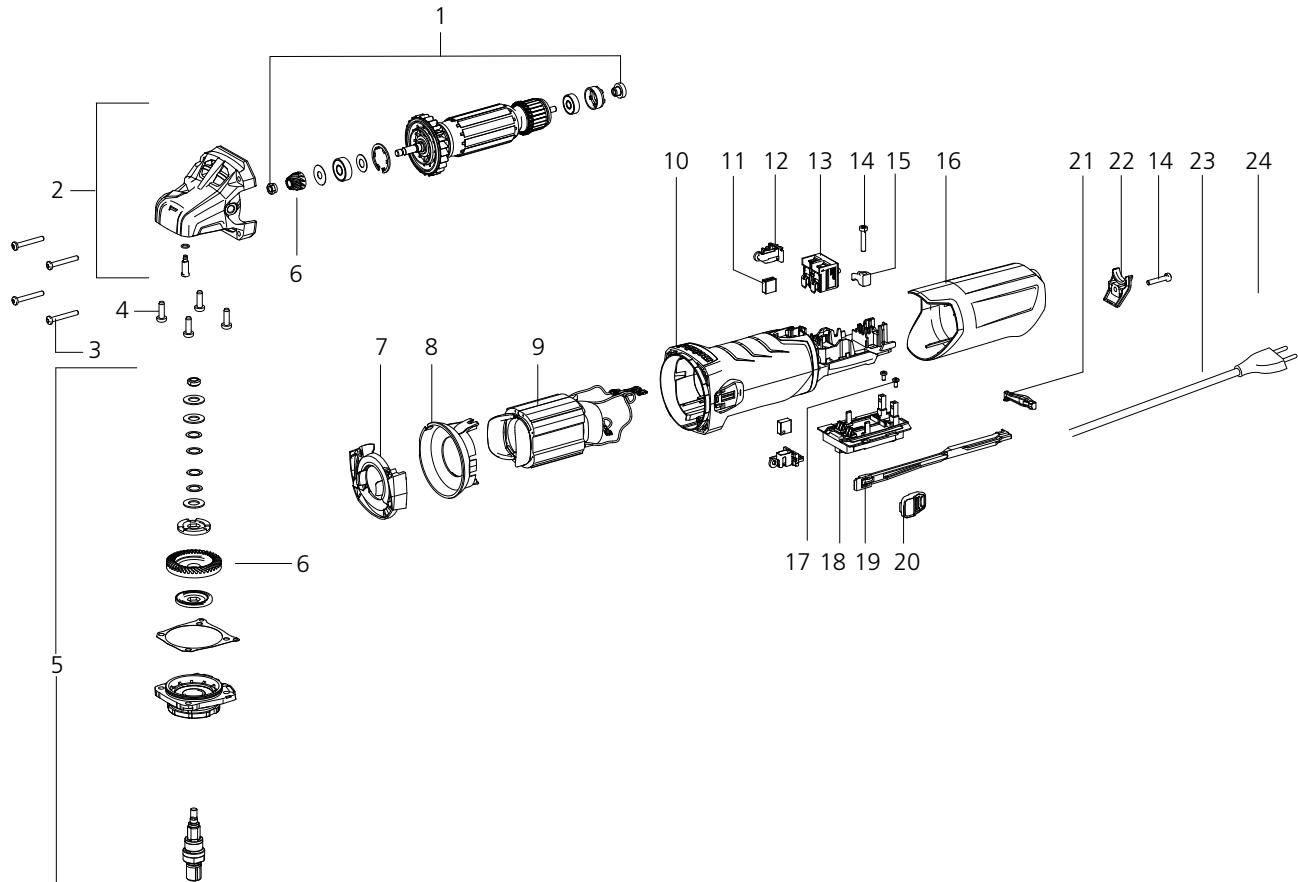


Fabricante:

Lamello AG
Verbindungstechnik
 Hauptstrasse 149
 CH-4416 Bubendorf
 Tel. +41 61 935 36 36
 Fax +41 61 935 36 06
 info@lamello.com
 www.lamello.com



Pos.	Bezeichnung	Description	Art. Nr.
1,2,3,4	Handgriff komplett	Handle assembly	251560
5	Spannflansch	Clamping flange	251561
6	Spannmutter	Clamping nut	251562
7, 8, 9, 10	Führungsschlitten komplett	Sliding guide assembly	251563
11	Fräswerkzeug	Various blades	
12	Zylinderschraube M5 x 25	Screw M5 x 25	352528
13, 14, 15, 16	Bodenblech komplett	Base plate cover	251564
14, 15, 16	Rollen Ersatz-Set	Wheel replacement set	251565
17	Elektromotor L75, 230 V, CH	Electric motor L75, 230V, CH	307500CH
	Elektromotor L75, 230 V, D	Electric motor L75, 230V, CH	307500D
18	Führungswelle	Guide rails	251566
19	Tiefensteller	Depth adjuster	251567
20	Zugfeder	Spring	251568
21 – 25	Grundplatte komplett	Base plate assembly	251569
22 – 23	Nieten + Arretierfeder	Rivet + locking spring	251570
24	Absaugstutzen zu Tanga DX200 (3 Klammern)	Suction nozzle for Tanga DX200 (3 clamps)	251571
	Absaugstutzen zu Tanga DX200 (4 Klammern)	Suction nozzle for Tanga DX200 (4 clamps)	251573
25	Federndes Druckstück	Spring-loaded pressure piece	351081
26	Stauberschutz	Corner dust protection	251572
27	Werkzeugsatz Tanga DX200 (Stirnlochschlüssel, Sechskant-Stiftschlüssel 5 mm, Drahhaken für Zugfeder)	Tool set Tanga DX200 (Face wrench, Wire hook, Socket-head key 5 mm)	267547
28	Systemer	Systemer	331569
29	Schaumstoffeinlage	Foam Insert	367502



Pos.	Bezeichnung	Description	Art. Nr.
1	Anker komplett inkl. Ritzel 230V	Rotor assembly incl. pinion 230V	317501
2	Getriebe Gehäuse	Gear housing	317502
3	Schrauben für Getriebegehäuse	Screws for gear housing	317503
4	Schrauben für Getriebedeckel	Screws for gear bottom	352528
5	Spindel, Tellerrad, Ritzel und Gehäusedeckel	Spindle, ring gear, pinion and gearbottom	317505
6	Tellerrad mit Ritzel	Ring gear with pinion	317506
7	Luftleitscheibe	Ventilation disc	317507
8	Luftleitscheibe	Ventilation disc	317508
9	Feldpaket 230V	Stator 230V	317509
10	Motorgehäuse	Motor housing	317510
11	Kohlebürstensatz	Carbon brush pair	317511
12	Kohlehalter	Carbon brush holder	317512
13	Schalter	Switch	317513
14	Linsenblechschraube	Screw	317514
15	Kabelschelle	Cable clamp	317515
16	Kappe	Back cover	317516
17	Linsenschraube DIN7985	Screw DIN7985	317517
18	Elektronik 230V	Electronic controller 230V	317518
19	Schaltstange	Switch rod	317519
20	Schaltchieber	Switch slider	317520
21	Schalterwippe	Switch pivot	317521
22	Endstück	Back light	317522
23	Kabeltülle	Cable clamp	317523
24	Kabel mit Stecker, CH	Cable with plug, CH	313720
	Kabel mit Stecker, DE	Cable with plug, DE	313721



Lamello AG
Verbindungstechnik
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Tel. +41 61 935 36 36
Fax +41 61 935 36 06
info@lamello.com
www.lamello.com